



# DELTAPLUS

Antichute mobile sur support d'assurance flexible (conforme EN 353-2)

Guided type fall arrester on a flexible anchorage line (complying with EN 353-2)

Mobile Sturzsicherung mit flexiblem Verankerungssystem (nach EN 353-2)

Anticaída móvil sobre soporte de seguridad flexible (conforme EN 353-2)

Dispositivo anticaduta mobile su linea di ancoraggio flessibile (conforme a EN 353-2)

Schuivende valbeveiliging op flexibele veiligheidslijn (voldoet aan norm EN 353-2)

Samozaciskowy system zabezpieczający przed upadkiem ze sprężystą linią asekuracyjną (zgodny z EN 353-2)

Anti-queda móvel sobre suporte de ancoragem flexível (conforme a EN 353-2)

Pohyblivý zachycovač pádu na poddajném zajišťovacím vedení (v souladu s EN 353-2)

固定绳上的导向型防坠制动器 (符合EN353-2标准)

Bevægelig faldsikring på sikkerhedsreb (i overensstemmelse med EN 353-2)

Liikkuva putoamissuojain joustaville kiinnitysalustoille (EN 353-2:n mukainen)

Rörligt fallskydd på flexibel falldämpande lina (uppfyller standard EN 353-2)


Løpende fallsikring med fleksibel støtte (oppfyller kravene i EN 353-2)

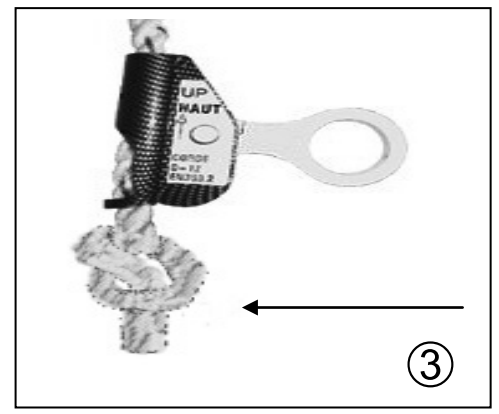
Mobile fall sperre på fleksibel forankring (i henhold til EN 353-2) Support

FR	Notice d'utilisation et d'entretien	3
EN	Operating instructions	6
DE	Bedienungs und wartungsanleitung	9
ES	Manual de instrucciones y mantenimiento	12
IT	Istruzioni d'uso e di manutenzione	15
NL	Handleiding voor gebruik en onderhoud	18
PL	Instrukcja obsługi	21
PT	Instruções de utilização e de manutenção	24
CS	Na provoz a údržbu	27
ZH	操作说明	30
DA	brugs og vedligeholdelsesvejledning	33
FI	käyttö ja huolto ohje	36
NO	Drift og vedlikehold	39
SV	Informasjon om bruk og vedlikehold	41

# FENNEC

## TABLE OF REFERENCES

REFERENCE	 LANYARD (mm)	LENGTH XXX (m)	CLEARANCE MINIMUM (m)
AN063 XX	12	10m → 60m	2,5 m
AN063 10	12	10	2,5 m
AN063 20	12	20	2,5 m
AN063 30	12	30	2,5 m



④

**FR** Lire la notice d'instruction avant utilisation. **ES** Lea el folleto de instrucciones antes de su utilización.

**IT** Prima dell'uso leggere le istruzioni. **PL** Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.

**EN** Read the instructions before use. **DE** Vor der Benutzung Gebrauchsanleitung lesen!

**RU** Перед использованием, ознакомьтесь с инструкцией.

**PT** Ler atentamente as instruções antes de utilizar.

**HU** A használati útmutatót minden használat előtt el kell olvasni.

**SK** Pred použitím si prečítajte návod na používanie. **CS** Před použitím si přečtete pokyny.

**EL** Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση. **RO** Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.

**HR** Prije uporabe pročitajte upute. **ZH** 使用前请仔细阅读说明 **AR** الإستخدام قبل التعليمات دليل إقرأ

**ET** Enne kasutamist lugege juhend läbi **LT** Prieš naudodami perskaitykite instrukciją.

**LV** Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. **SL** Prosimo, preberite navodila pred uporabo.

**DA** instruktionshæftet før ibrugtagning. **SV** Läs bruksanvisningen innan användning.

**FI** Lue käyttöohje ennen käyttöä. **NO** Les bruksanvisningen før bruk.

**TR** üretici tarafından sağlanan bilgilerebaşvurun **UA** Див. інструкції виробника

**FR**  
**NOTICE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**  
**ANTICHUTE MOBILE SUR SUPPORT D'ASSURAGE FLEXIBLE (CONFORME EN 353-2)**

ATTENTION !

Cette notice doit être traduite (éventuellement), par le revendeur, dans la langue du pays où l'équipement est utilisé. Pour votre sécurité, respecter strictement les consignes d'utilisation, de vérification, d'entretien, et de stockage. La société DELTA PLUS GROUP ne peut être tenue responsable pour tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice, ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites !

**PRESENTATION :**

FENNEC® est un antichute coulissant de type non ouvrant de conception française, fabriqué en acier zingué recouvert d'une finition de peinture noire. Il coulisse sur une corde en polyamide trois torons de diamètre 12 mm et assure les déplacements verticaux de l'utilisateur. Il est entièrement automatique.

L'appareil est simple, léger, peu encombrant, robuste, et ne nécessite aucun entretien particulier.

**MARQUAGE :**

- Identification du fabricant : DELTAPLUS® ou FROMENT®
- date (mois/année) de fabrication, exemple 02/2013
- la référence du produit LO FENNEC®... (voir tableau des références).
- le numéro de lot, exemple 13.9999
- l'indication de conformité à la directive 89/686/CEE (pictogramme CE)
- le numéro de l'organisme notifié intervenant dans le contrôle de l'équipement (0082 ou 0333)
- le numéro de la norme à laquelle le produit est conforme et son année : EN...
- longueur maximale de la longe
- le type et diamètre de corde à utiliser : Ø12 toronnée
- le sens d'utilisation

**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES :**

Matière appareil	Acier zingué
Matière cordage	Polyamide
Diamètre du cordage	12 mm

Ainsi que le pictogramme: ④ Lire la notice d'instruction avant utilisation

**UTILISATION :** cf. 1/2/3

La mise en place de l'appareil est simple, il suffit d'engager la corde dans la goulotte constituant le corps de l'appareil (1) en respectant le sens d'utilisation du FENNEC® (2) et de nouer l'extrémité de la corde afin de créer une butée d'arrêt basse (3). Il est préconisé d'utiliser une corde avec un contrepoids.

Lors de son utilisation, il coulisse sur la corde. FENNEC® doit être relié au harnais de l'utilisateur par l'intermédiaire d'un connecteur situé à l'extrémité du bras de l'appareil.

En cas de chute, le bras articulé entraîne une came qui bloque la corde au fond de la goulotte, verrouillant FENNEC® sur celle-ci et stoppant la chute. L'opérateur est maintenu au niveau de l'incident. La partie haute de l'appareil se sera déformée sous l'effort de la chute, faisant ainsi office de témoin de chute.

FENNEC® par sa souplesse d'utilisation répond bien à toutes les interventions temporaires de montage ou de maintenance, nécessitant un travail en élévation. C'est le cas dans les travaux de bâtiment, le montage de charpentes, les interventions d'entretien, etc...

**PRECAUTION D'EMPLOI :**

- Point d'ancrage de la corde, choisi au-dessus de l'utilisateur, avec une résistance minimum à la traction conforme à l'EN795. Vérifier qu'en fonction de l'équipement utilisé, le tirant d'air est suffisant sous l'utilisateur, prévoir 2,50 m minimum sous les pieds de l'utilisateur et vérifiez que la disposition générale limite le mouvement pendulaire en cas de chute

**LIMITES D'UTILISATION :**

Avant toute opération mettant en œuvre un EPI, mettre en place un plan de sauvetage afin de faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant l'opération.

Produits en métal et produits mécaniques (dispositif d'arrêt de chute à rappel automatique, coulissant, travaux sur cordes, ancrages etc...) : durée de vie maximale 20 ans à partir de la date de fabrication (stockage et utilisation compris).

Produits en textile ou contenant des éléments en textile (harnais, ceintures, absorbeurs d'énergie etc...) : durée de vie maximale 10 ans en stockage (à partir de la date de fabrication), 7 ans à partir de la première utilisation.

La durée de vie est donnée à titre indicatif. Les facteurs suivants peuvent la faire varier fortement :

- Non respect des instructions du fabricant pour le transport, le stockage et l'utilisation

- Environnement de travail « agressif » : atmosphère marine, chimique, températures extrêmes, arêtes coupantes...

- Usage particulièrement intensif

- Choc ou contrainte importants

- Méconnaissance du passé du produit

Attention : ces facteurs peuvent causer des dégradations invisibles à l'œil nu.

Attention : certaines conditions extrêmes peuvent réduire la durée de vie à quelques jours.

En cas de doute, écarter systématiquement le produit pour lui faire subir soit : - une révision - une destruction

La durée de vie ne se substitue pas à la vérification périodique (à minima annuelle) qui permettra de juger de l'état du produit.

### **POUR CONNAITRE VOTRE CENTRE DE REVISION ANNUELLE, CONSULTER [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord préalable du fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

Ne pas utiliser cet équipement au-delà de ses limites.

Afin de s'assurer de son état de fonctionnement et donc de la sécurité de l'utilisateur, le produit doit être systématiquement vérifié :

#### **1/ en inspectant visuellement les point suivants :**

- Etat de la sangle ou de la corde : pas d'effilochage, pas d'amorce de coupure, pas de dommage visible aux coutures, pas de brûlure et pas de rétrécissement inhabituel

- Etat du câble : pas d'amorce de rupture d'un ou plusieurs fils, pas de pliage, pas de brûlure, pas de corrosion ni d'oxydation, pas de déformation du toronnage du câble.

- Etat des parties métalliques : pas d'usure, pas de déformation, pas de corrosion ni d'oxydation

- Etat général : rechercher toute dégradation éventuelle due aux rayons ultra-violets et autres conditions climatiques

- Fonctionnement et verrouillage corrects des connecteurs

Les conditions particulières telles que l'humidité, la neige, la glace, la boue, la saleté, la peinture, les huiles, la colle, la corrosion, l'usure de la sangle ou de la corde, etc. peuvent réduire considérablement le fonctionnement du dispositif d'arrêt de chute.

#### **2/ dans les cas suivants :**

- avant et pendant utilisation

- en cas de doute

- en cas de contact avec des produits chimiques, solvants ou combustibles qui pourraient affecter le fonctionnement

- s'il a été soumis à des contraintes lors d'une chute précédente

- au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci.

#### **EXAMEN PERIODIQUE de l'EPI :**

Un examen doit être réalisé au minimum tous les douze mois par le fabricant ou une organisation compétente, mandatée par celui-ci. Cette vérification très importante est liée au maintien et à l'efficacité de l'EPI et donc à la sécurité de l'utilisateur. Un document écrit autorisant la réutilisation doit être obtenu lors de cette vérification pour pouvoir réutiliser l'EPI. Ce document précisera que la sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Remplacer l'EPI si nécessaire.

Conformément à la réglementation européenne, la fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit puis mise à jour et conservée avec le produit ainsi que le mode d'emploi par l'utilisateur. La lisibilité du marquage du produit doit être vérifiée périodiquement.

#### **AVERTISSEMENT :**

La sécurité de l'utilisateur dépend de l'efficacité constante de l'EPI, de sa résistance et de la bonne compréhension des consignes de cette notice d'utilisation.

ATTENTION : une longe ne peut être utilisée en connexion entre un harnais et un anti chute mobile sur support d'assurage que si elle a été testée et certifiée selon la norme EN353-2. Dans ces cas, respecter les consignes décrites dans la notice d'utilisation qui est propre à l'anti chute mobile sur support d'assurage (EN353-2).

Il est dangereux de créer son propre système anti-chute car chaque fonction de sécurité peut interférer sur une autre fonction de sécurité. Toute modification ou adjonction ou réparation de l'EPI ne peut être faite sans accord par écrit préalable du

fabricant et sans utilisation de ses modes opératoires.

Ne pas utiliser hors du domaine d'utilisation défini dans les instructions d'emploi, ni au-delà de ses limites.

Le fabricant ne peut être tenu responsable de tout accident direct ou indirect survenu à la suite d'une modification ou d'une utilisation autre que celle prévue dans cette notice.

### **INSTRUCTIONS DE STOCKAGE :**

Pendant le transport et le stockage :

- conserver le produit dans son emballage
- éloigner le produit de tout objet coupant, abrasif, etc...
- tenir le produit éloigné de : rayons du soleil, la chaleur, flammes, métal chaud, huiles, produits pétroliers, produits chimiques agressifs, acides, colorants, solvants, arêtes vives et structures de faible diamètre. Ces éléments peuvent affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

Après utilisation, stocker le produit dans son emballage dans un local tempéré, sec et aéré.

### **INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE/D'ENTRETIEN :**

Nettoyer à l'eau et au savon, essuyer avec un chiffon et suspendre dans un local aéré afin de laisser sécher naturellement et à distance de tout feu direct ou source de chaleur, de même pour les éléments ayant pris l'humidité lors de leur utilisation. Les parties métalliques seront essuyées avec un chiffon imbibé d'huile de vaseline. L'eau de javel et les détergents sont rigoureusement prohibés.

Ne pas utiliser d'eau de javel, de détergents agressifs, de solvants, d'essence ou de colorants, ces substances pouvant affecter les performances du dispositif d'arrêt de chute.

### **PERFORMANCES / CONFORMITE :**

Conforme aux exigences essentielles de la Directive 89/686/CEE, notamment en terme de conception, d'ergonomie et d'innocuité. Conforme aux exigences et méthodes d'essai des normes EN363, EN364, EN365, EN353-2.

Longe en corde ou sangle : résistance à la rupture > à 22 kN.

### **COMPATIBILITE D'EMPLOI: FENNEC® doit être utilisé exclusivement avec les cordes sur lesquelles il a été certifié.**

L'équipement doit être incorporé dans un système d'arrêt des chutes tel que défini dans la fiche descriptive (voir norme EN363) comprenant un connecteur, un support d'assurage corde diamètre 12 mm ainsi qu'à un dispositif de préhension du corps (harnais d'antichute - voir norme EN361). Un harnais d'antichute (EN361) est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser. Avant toute utilisation reportez-vous aux recommandations d'utilisation de chaque composant du système. Vérifier la compatibilité des composants suivant tableau des compatibilités. En cas de doute contacter le fabricant.

### **NETTOYAGE & STOCKAGE :**

Pendant le transport, éloigner le **FENNEC®** et son cordage de toute partie coupante et conserver dans son emballage.

Nettoyer à l'eau, ensuite essuyer avec un chiffon sec et le suspendre dans un local aéré puis laissé sécher naturellement à distance de tout feu direct ou source de chaleur. Ne pas utiliser de produit abrasif. L'antichute doit être rangé dans un local tempéré, sec et aéré. Le cordage doit être protégé contre toute source de chaleur et tout contact avec les produits chimiques.

Stocker dans un lieu sec éloigné d'acides ou d'environnement acide dans son emballage d'origine, à l'abri des produits chimiques qui pourraient préjudicier les caractéristiques et la sécurité du produit.

**EN**  
**OPERATING INSTRUCTIONS**  
**GUIDED TYPE FALL ARRESTER ON A FLEXIBLE ANCHORAGE LINE (COMPLYING WITH EN 353-2)**

---

**WARNING!**

These instructions must be translated (possibly by the retailer) into the language of the country of use.

For your safety, comply strictly with the instructions for use, verification, maintenance and storage.

DELTA PLUS GROUP cannot be held liable for any direct or indirect accident occurring as a result of use other than provided for in these instructions; do not use this equipment beyond its capabilities!

**PRESENTATION:**

FENNEC® is a non-opening, sliding, fall arrester designed in France and made of zinc steel with a black paint finish. It slides on a 12mm diameter, three-strand, polyamide rope and allows the user to ascend and descend in safety. It is completely automatic.

The device is simple to use, small, light, and robust and does not require any particular maintenance.

**MARKING:**

- Manufacturer identification: DELTAPLUS® or FROMENT®

- date (month / year) of manufacture, e.g. 02/2013

- The product reference FENNEC®... (See reference table).

- The batch number, e.g. 13.9999

- The indication of compliance with Directive 89/686/EEC (CE symbol)

- the number of the notified body involved in the regulation of equipment (0082 or 0333) - the number of the standard to which the product is compliant and its year: EN...

- maximum length of the lanyard

- the type and diameter of rope to be used : Ø12 stranded

- the way up it should be used

As well as the pictogram: ④ Read the instruction manual before use

**TECHNICAL DATA :**

Material	Zinc steel
Rope material	Polyamide
Rope diameter	12 mm

**USING THE DEVICE:** cf. 1/2/3

The device is easy to install. Simply thread the rope through the device (1) ensuring that the FENNEC®... is the right way up (2) and tie a knot in the end of the rope under the device to stop it from pulling back through (3). You are advised to use a rope with a counterweight attached.

The device slides along the rope when in use. FENNEC®... must be connected to the user's harness using the connector at the end of the articulated arm on the device.

In case of a fall, the articulated arm will move a cam against the rope, jamming it inside the device, thus locking the FENNEC®... on the rope and stopping the fall. The user is held in position at the height of the incident. The upper part of the device will be deformed by the impact of the fall, thus acting as a fall indicator.

FENNEC®... is very versatile to use and is therefore suited to all types of temporary installation or maintenance operations requiring work at height such as construction work, putting up roof timbers, maintenance operations, etc.

**PRECAUTIONS FOR USE:**

- The anchor point for the rope must be located above the user, with a minimum resistance to traction in compliance with EN795. Check that there is enough height below the user according to the equipment used. A height of 2.5m minimum must be left below the user's feet. Check that the overall layout restricts swinging to a minimum if a fall should occur.

## **USAGE LIMITS:**

Before any PPE implementation operation, set up a rescue plan to deal with any emergency that may occur during the operation.

Metal products and mechanical products (self retracting fall arrest device, sliding, work on ropes, anchors etc. ...) : Maximum duration of 20 years from the date of manufacture (including storage and use).

Textile products or those containing textile elements (harnesses, belts, shock absorbers etc...): maximum life of 10 years in storage (from date of manufacture), 7 years after the first use.

The shelf life is given as an indication. The following factors can cause it to vary greatly:

- Non-compliance with the manufacturer's instructions for transport, storage and use - "Aggressive" work environment: marine atmosphere, chemicals, extreme temperatures, sharp edges...

- Particularly intensive use - Shock or significant constraint - Disregard for the product item's history

Warning: these factors can cause damage invisible to the naked eye.

Warning: certain extreme conditions can shorten the shelf life by a few days.

If in doubt, always remove the product for it to undergo either: - a review - destruction The shelf life is not a substitute for periodic verification (minimum annually) which will assess the condition of the product.

**TO FIND YOUR LOCAL ANNUAL REVIEW CENTRE, VISIT [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer nor without using their procedures.

Do not use beyond the area of use defined in the instructions for use.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

Do not use this equipment beyond its limits.

To ensure its working condition and therefore the safety of the user, the product should be checked systematically:

### **1 / visually inspect the following points:**

- State of the strap or rope: no fraying, no boot cut, no visible damage at seams, no burning and no unusual narrowing

- State of the cable: no start of rupture of one or more threads, no folding, no burning, no corrosion or oxidation, no deformation of the cable stranding.

- Condition of the metal parts: no wear, no deformation, no corrosion or oxidation

- General condition: look for any possible damage due to ultraviolet radiation and other climatic conditions

- Correct operation and locking of connectors

Specific conditions such as humidity, snow, ice, mud, dirt, paint, oil, glue, corrosion, wear of the strap or rope, etc.. can significantly reduce the operation of the fall arrest device.

### **2 / in the following cases:**

- Before and during use - if in doubt

- In the case of contact with chemicals, solvents or fuels that could affect operation

- If it has been subjected to stress during a previous fall

- At least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them.

## **PERIODIC REVIEW of PPE:**

An examination should be performed at least every twelve months by the manufacturer or a competent organization, mandated by them. This very important check is related to the maintenance and efficacy of the PPE and hence the user's safety. A written document authorising reuse should be obtained during this audit in order to reuse the PPE. This document will clarify that the user's safety is linked to maintaining the efficiency and resistance of the equipment.

Replace the PPE if necessary.

In accordance with European regulations, the identification form must be completed prior to the first use of the product and then updated and kept with the product as well as the manual by the user.

The legibility of the product labelling should be checked periodically.

## **WARNING:**

The user's safety depends on the continuing efficacy of the PPE, its strength and the proper understanding of the instructions in this manual.

### **WARNING:**

a lanyard cannot be used in connection between a harness and mobile fall protection on belay support if it has been tested and certified according to the standards EN353-2. In these cases, follow the instructions described in the manual that are specific to the mobile fall arrest on safety support (EN353-2).

It is dangerous to create your own fall arrest system as each safety function may interfere with another safety function.

No modification or addition or repair of the PPE may be made without prior written consent from the manufacturer without using their procedures.

Do not use beyond the scope of use defined in the usage instructions, nor beyond its limits.

The manufacturer cannot be held liable for any direct or indirect accident after a modification or use other than that provided in this manual.

### **STORAGE INSTRUCTIONS:**

During transport and storage:

- keep the product in its packaging
- keep the product away from any sharp, abrasive, objects etc...
- Kkeep the product away from sunlight, heat, flames, hot metal, oil, petroleum products, harsh chemicals, acids, dyes, solvents, sharp edges and structures of small diameter. These items can affect the performance of the fall arrest device.

After use, store the product in its packaging in a cool, dry, ventilated area.

### **INSTRUCTIONS FOR CLEANING/MAINTENANCE:**

Clean with soap and water, wipe with a cloth and hang in a ventilated area to dry naturally away from any direct fire or source of heat, even for items that got wet during use.

Do not use bleach, harsh detergents, solvents, gasoline or colouring, these substances can affect the performance of the fall arrest device.

The metal parts are wiped with a cloth soaked in vaseline oil. Bleach and detergents are strictly prohibited.

### **PERFORMANCE / COMPLIANCE:**

Compliance with the essential requirements of Directive 89/686/EEC, in particular in terms of design, ergonomics and safety.

Meets with requirements and test standards EN363, EN364, EN365, EN353-2.

Lanyard rope or strap: tensile strength > 22 kN.

### **SUITABILITY FOR USE: FENNEC®... must only be used with the ropes for which it was certified.**

The equipment must be used as part of a fall arrest system as defined in the product data sheet (see standard EN363) including a connector, an anchor point, a 12mm diameter rope and a body support device (fall arresting harness - see standard EN361). A fall arresting harness (EN361) is the only body support device that may be used. Read the recommendations for use of each component in the system before use. Check that the components are compatible using the compatibility table. If in doubt, contact the manufacturer.

### **CLEANING & STORAGE:**

Keep the Fennec and its ropes away from any sharp objects during transport and store it in its packaging. Clean with water and then wipe with a dry cloth and hang it in a ventilated room to dry naturally away from flames or a heat source. Do not use abrasive products. The fall arrester must be stored in a dry, well ventilated place and protected from temperature extremes. The ropes must be protected from any source of heat and any contact with chemical products. Store in a dry place away from acids or an acid environment in its original packaging. Keep away from chemical products which may damage the product and jeopardise its safety.



**BEDIENUNGS UND WARTUNGSANLEITUNG****MOBILE STURZSICHERUNG MIT FLEXIBLEM VERANKERUNGSSYSTEM (NACH EN 353-2)****ACHTUNG!**

Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfehlen wir Ihnen dringend, die Vorschriften für die Benutzung, Prüfung, Pflege und Aufbewahrung strikt einzuhalten.

Die Firma DELTA PLUS GROUP haftet nicht für Unfälle, die direkt oder indirekt darauf zurückzuführen sind, dass die Ausrüstung anders als in der vorliegenden Anleitung beschrieben verwendet wurde. Die Ausrüstung darf nicht über die Anwendungsgrenzen hinaus verwendet werden.

**DAS PRODUKT:**

FENNEC ist ein in Frankreich entwickeltes mitlaufendes Auffanggerät ohne Öffnungssystem aus verzinktem Stahl mit schwarzer Lackierung. Es läuft an einem 3-litzigen Polyamidseil mit einem Durchmesser von 12 mm und sichert die vertikalen Bewegungen des Benutzers. Der FENNEC ist vollautomatisch.

Das Gerät ist einfach, leicht, platzsparend, robust und benötigt keine besondere Pflege.

**KENNZEICHNUNG:**

- Identifizierung des Herstellers: DELTAPLUS® oder FROMENT®
- Datum (Monat/Jahr) der Herstellung, Beispiel 02/2013
- Die Referenz des Produkts FENNEC®... (siehe Referenztablelle).
- die Los N° , Beispiel 13.9999
- Konformitätshinweis mit der europäischen Richtlinie 89/686/CEE (CE-Piktogramm)
- die Nummer, der für die Kontrolle der Ausrüstung benannten Organisation (0082 oder 0333)
- die N° der Norm, zu denen das Produkt konform ist und ihr Jahr: EN...
- maximale Leinenlänge
- Art und Durchmesser des zu verwendenden Seils: Litzenseil Ø12
- Verwendungsrichtung

Sowie das Piktogramm: ④ Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen

**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Gerätematerial	Verzinkter Stahl
Seilmaterial	Polyamid
Seildurchmesser	12 mm

**VERWENDUNG: vgl. 1/2/3**

Die Inbetriebnahme des Geräts ist einfach: Das Seil einfach in die Seilrinne, d. h. den Gerätekörper einführen (1). Dabei die Verwendungsrichtung des FENNEC®... beachten (2). Anschließend das Seilende verknoten, um einen unteren Anschlag zu erhalten (3). Es wird empfohlen, ein Seil mit einem Gegengewicht zu verwenden.

Während der Verwendung läuft der FENNEC®... am Seil entlang. Über ein Verbindungselement am Arm des Gerätes muss der FENNEC®... mit dem Auffanggurt des Benutzers verbunden sein.

Bei einem Sturz betätigt der Schwenkarm eine Klemmvorrichtung, die das Seil in der Rinne blockiert. Dadurch wird der FENNEC®... über dem Seil arretiert und der Sturz aufgefangen. Der Benutzer wird auf der Höhe, auf der sich der Vorfall ereignet hat, gehalten. Der obere Teil des Geräts verformt sich durch die Kraft des Sturzes und dient somit als Absturzanzeiger.

Durch die flexiblen Verwendungsmöglichkeiten eignet sich der FENNEC®... gut für vorläufige Montage- oder Wartungsmaßnahmen, bei denen Arbeiten in großer Höhe erforderlich sind: zum Beispiel Bauarbeiten, Aufbau von Gerüsten, Instandhaltungsmaßnahmen usw.

**VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER VERWENDUNG:**

- Der Ankerpunkt des Seils muss sich oberhalb des Benutzers befinden und einem Widerstand standhalten, der mindestens der Norm EN795 entspricht. Darauf achten, dass abhängig von der verwendeten Ausrüstung eine ausreichende lichte Höhe unter dem Benutzer vorhanden ist (mindestens 2,50 m unter den Füßen des Benutzers) und dass die Pendelbewegung durch die Gesamtanordnung begrenzt ist.

**BETRIEBSBESCHRÄNKUNGEN:**

Vor dem Aufbau einer PSA ist ein Rettungsplan zu erstellen, um bei einem möglichen Notfall während der Arbeit sicher und schnell eingreifen zu können.

Metallische Produkte und mechanische Produkte (Absturzsicherung mit automatischer Rückholung, mitlaufende Absturzsicherung, Seilarbeiten, Verankerungen usw.): die maximale Lebensdauer beträgt 20 Jahre ab dem Herstellungsdatum

(einschließlich Aufbewahrung und Benutzung).

Textilien oder Produkte mit Textilanteil (Gurt, Gürtel, Falldämpfer usw.): die maximale Lagerzeit beträgt 10 Jahre (ab dem Herstellungsdatum), die maximale Lebensdauer 7 Jahre ab der erstmaligen Verwendung.

Bei der Angabe zur Lebensdauer handelt es sich einzig um einen Richtwert. Die folgenden Faktoren können zu starken Schwankungen dieses Wertes führen:

- Nicht eingehaltene Anweisungen des Herstellers hinsichtlich Transport, Aufbewahrung und Verwendung
- „Aggressives“ Arbeitsumfeld: maritimes oder chemisches Umfeld, sehr hohe Temperaturen, scharfe Kanten...
- Besonders intensive Nutzung
- Aufprall oder besondere Belastungen
- Unkenntnis der Produktvergangenheit

Achtung: diese Faktoren können Schäden hervorrufen, die mit dem bloßen Auge nicht zu erkennen sind.

Achtung: bestimmte Extrembedingungen können die Lebensdauer auf nur einige Tage reduzieren.

Im Zweifelsfall das Produkt systematisch aussortieren, um es entweder: - zu überholen oder - zu entsorgen

Die Lebensdauer ersetzt nicht die periodische Überprüfung (mindestens in jährlichen Abständen), die der Beurteilung des Produktzustands dient.

### **IHRE PRÜFSTELLE ZUR JAHRESREVISION ERFAHREN SIE UNTER [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Ohne vorherige Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden.

Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

Die Ausrüstung darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden.

Zur Gewährleistung seines ordnungsgemäßen Betriebs und demzufolge der Sicherheit des Anwenders, muss das Produkt systematisch überprüft werden:

#### **1/ durch eine visuelle Untersuchung folgender Punkte:**

- Zustand der Leine oder des Seils: kein Ausfransen, keine Schnittstellen, keine erkennbaren Schäden an den Nähten, keine Verbrennung und kein unübliches Schrumpfen
- Zustand des Kabels: keine Rissstellen einer oder mehrerer Fasern, keine Faltstellen, keine Verbrennungen, keine Korrosion oder Oxidation, keine Verformung der Kabelverdrillung.
- Zustand der Metallteile: kein Verschleiß, keine Verformung, weder Korrosion noch Oxidation
- Allgemeinzustand: Ermitteln eventueller Schäden durch UV-Strahlen und sonstige Klimaverhältnisse
- Ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung der Verbindungsmittel

Gesonderte Umstände, wie beispielsweise Feuchtigkeit, Schnee, Eis, Schlamm, Schmutz, Farbe, Öl, Klebstoffe, Korrosion, Abnutzung des Seils usw. können den Betrieb der Auffangvorrichtung erheblich beeinträchtigen.

#### **2/ in folgenden Fällen:**

- vor und während des Gebrauchs
- im Zweifelsfall
- bei Kontakt mit chemischen Lösungsmitteln oder leicht entflammaren Chemikalien, welche die Funktion beeinträchtigen können.
- wenn sie bei einem vorausgegangenen Absturz Belastungen ausgesetzt war
- mindestens alle 12 Monate vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle.

### **REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG der PSA:**

Mindestens alle 12 Monate muss vom Hersteller oder von einer von diesem beauftragten sachkundigen Stelle eine Überprüfung durchgeführt werden. Diese extrem wichtige Überprüfung ist ausschlaggebend für den Halt und die Leistungsfähigkeit der PSA und demzufolge für die Sicherheit des Anwenders. Im Rahmen dieser Überprüfung muss ein schriftliches Dokument ausgestellt werden, mit der eine erneute Benutzung der PSA attestiert wird. Dieses Dokument präzisiert, dass die Sicherheit des Anwenders vom Halt, der Leistungsfähigkeit und der Beständigkeit der Ausrüstung abhängig ist. Die PSA ggf. ersetzen.

Entsprechend den europäischen Vorschriften muss das Kenndatenblatt vor der ersten Benutzung des Produkts ausgefüllt und anschließend vom Benutzer aktualisiert und zusammen mit der Gebrauchsanweisung mit dem Produkt aufbewahrt werden.

Die Lesbarkeit der Kennzeichnung des Produkts muss in regelmäßigen Abständen überprüft werden.

## **WARNHINWEIS:**

Die Sicherheit des Anwenders hängt von der gleichbleibenden Leistungsfähigkeit der PSA, ihrer Beständigkeit und vom richtigen Verständnis der Anweisungen ab, wie sie in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben werden.

**ACHTUNG:** eine Leine darf nur als Verbindung zwischen einem Haltegurt und einer mobilen Absturzsicherung mit fester Sicherungshalterung verwendet werden, wenn sie in Übereinstimmung mit der Norm EN353-2 geprüft und zertifiziert wurde. Befolgen Sie in diesen Fällen sehr genau die Anweisungen der jeweiligen Betriebsanleitung der mobilen Absturzsicherung mit fester Sicherungshalterung (EN353-2).

Es ist gefährlich, seine eigene Absturzsicherung zusammenzustellen, da jede Sicherheitsfunktion die weiteren Sicherheitsfunktionen beeinflussen kann. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers und Einhaltung seiner beschriebenen Vorgehensweisen darf keinerlei Veränderung, Ergänzung oder Reparatur an der PSA vorgenommen werden. Nicht außerhalb des in der aufgeführten Anleitung angegebenen Anwendungsbereichs verwenden und nicht über seine Grenzen hinaus belasten.

Der Hersteller kann keine Verantwortung für Unfälle übernehmen, die sich direkt oder indirekt aus einer Veränderung oder anderweitigen Benutzung als in dieser Anleitung vorgegeben ereignen.

## **AUFBEWAHRUNGSHINWEISE:**

Während des Transports und der Aufbewahrung:

- das Produkt in seiner Verpackung aufbewahren
- das Produkt von scharfen, scheuernden usw. Gegenständen fernhalten
- das Produkt fernhalten von: Sonnenstrahlen, Hitze, Flammen, heißen Metallen, Schmierstoffen, Mineralölprodukten, aggressiven Chemikalien, Säuren, Farbstoffen, Lösungsmitteln, scharfen Kanten und Strukturen mit geringem Durchmesser. Diese Faktoren können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Nach Gebrauch das Produkt in seiner Verpackung in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahren.

## **REINIGUNGS - UND PFLEGEHINWEISE:**

Das Gerät und alle Elemente, die während des Gebrauchs feucht geworden sind, werden mit Wasser und Seife gereinigt, mit einem Tuch abgewischt und dann in einem belüfteten Raum, fern jeder direkten Feuer- oder Wärmequelle, aufgehängt, damit sie natürlich trocknen können.

Benutzen Sie keine Chlorreiniger, aggressive Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Benzin oder Farbstoffe, diese Substanzen können die Schutzleistungen der Absturzsicherung beeinträchtigen.

Die Metallteile werden mit einem vaselinölgetränktem Tuch abgewischt. Chlorreiniger und Reinigungsmittel sind strengstens untersagt.

## **SCHUTZLEISTUNGEN / KONFORMITÄT:**

Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/CEE, insbesondere hinsichtlich des Aufbaus, der Ergonomie und der Unschädlichkeit.

Entspricht den Anforderungen und Prüfverfahren der Normen EN363, EN364, EN365, EN353-2,

Leine aus Gurt oder Seil: Bruchfestigkeit > 22 kN.

**PRODUKTEIGNUNG:** Der FENNEC®... darf nur mit den Seilen verwendet werden, für die das Gerät zertifiziert wurde.

Das Gerät muss in ein Auffangsystem eingebaut sein, das der Beschreibung im Datenblatt entspricht (siehe Norm EN 363) und ein Verbindungselement, ein 12-mm-Seil-Sicherungshalterung sowie eine am Körper angebrachte Haltevorrichtung (Auffanggurt, siehe Norm EN 361) enthält. Der Auffanggurt (EN 361) ist die einzige Haltevorrichtung am Körper, die verwendet werden darf. Beachten Sie vor jedem Einsatz die Verwendungsempfehlungen für die einzelnen Systemkomponenten. Überprüfen Sie die Vereinbarkeit der Bauteile anhand der Kompatibilitätstabelle. Bei Zweifeln wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

## **REINIGUNG & AUFBEWAHRUNG:**

Während des Transports müssen der FENNEC®... und die zugehörigen Seile von scharfkantigen Gegenständen ferngehalten werden und in ihrer Verpackung verbleiben. Reinigen Sie den FENNEC®... mit Wasser und trocknen Sie ihn mit einem Tuch. Hängen Sie das Gerät in einem gut gelüfteten Raum auf, in dem es natürlich trocknen kann und nicht mit Wärme- oder Feuerquellen in Berührung kommt. Verwenden Sie keine Scheuermittel. Das Gerät muss in einem trockenen, gut belüfteten und temperierten Raum aufbewahrt werden. Die Seile sind von Wärmequellen und chemischen Produkten fernzuhalten. Die Aufbewahrung muss an einem trockenen Ort in säurefreier Umgebung erfolgen. Das Gerät muss sich dabei in der Originalverpackung befinden und von chemischen Produkten ferngehalten werden, welche die Eigenschaften und die Sicherheit des Produkts gefährden könnten.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES Y MANTENIMIENTO

### ANTICAIDA MOVIL SOBRE SOPORTE DE SEGURIDAD FLEXIBLE (CONFORME EN 353-2)

#### ¡ATENCIÓN!

Por su seguridad, respete estrictamente las instrucciones de utilización, de verificación, de mantenimiento y de almacenamiento.

La empresa DELTA PLUS GROUP no se hará responsable de cualquier accidente directo o indirecto que sobrevenga a consecuencia de una utilización distinta a la prevista en este folleto, ¡no utilice este equipo más allá de sus límites!

#### **PRESENTACIÓN:**

FENNEC®... es un anticaídas deslizante sin apertura de diseño francés, fabricado en acero zincado recubierto por un acabado de pintura negra. Se desliza sobre una cuerda en poliamida de tres cordones de 12 mm de diámetro y asegura los desplazamientos verticales del usuario. Es totalmente automático.

El aparato es sencillo, ligero, ocupa poco espacio, robusto y no necesita ningún tipo de mantenimiento especial.

#### **MARCACIÓN:**

- Identificación del fabricante: DELTAPLUS® o FROMENT®
- fecha (mes/año) de fabricación, ejemplo 02/2013
- referencia del producto FENNEC® (ver cuadro de referencias).
- numero de lote, ejemplo 13.9999
- la indicación de conformidad a la directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- el número del organismo notificado que interviene en el control del equipamiento (0082 o 0333) - el número de la norma con la que el producto está conformey su año : EN...
- largo máximo de la eslinga
- el tipo y diámetro de cuerda que se debe utilizar: Ø12 de cordones
- el sentido de utilización

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Material del aparato	Acero zincado
Material del cordaje	Poliamida
Diámetro del cordaje	12 mm

También el pictograma: ④ Leer la información de instrucciones antes del uso

#### **UTILIZACIÓN: cf. 1/2/3**

La colocación del aparato es sencilla, basta con introducir la cuerda en el canal que forma el cuerpo del aparato (1) respetando el sentido de utilización del FENNEC®... (2) y de anudar el extremo de la cuerda para crear un tope de parada bajo (3). Se recomienda el uso de una cuerda con un contrapeso.

Durante su utilización, se desliza sobre la cuerda. FENNEC®... debe conectarse con el arnés del usuario mediante un conector que se sitúa en el extremo del brazo del aparato.

En caso de caída, el brazo articulado arrastra una leva que bloquea la cuerda en el fondo del canal, acerrojando FENNEC®... sobre ésta y parando la caída. El operador es mantenido al nivel del incidente. La parte alta del aparato se habrá deformado con el esfuerzo de la caída, lo que entonces servirá como testigo de caída.

Por su flexibilidad de uso, FENNEC®... conviene muy bien para todas las intervenciones temporales de montaje o de mantenimiento que requieren un trabajo en altura. Es el caso de trabajos de construcción, el montaje de andamios, las intervenciones de mantenimiento, etc...

#### **PRECAUCIONES DE USO:**

- Punto de anclaje de la cuerda, escogido por encima del usuario, con una resistencia mínima a la tracción en conformidad con la norma EN795. En función del equipamiento utilizado, controle que la altura libre debajo del usuario sea suficiente; cuente con 2,50 m como mínimo debajo de los pies del usuario y controle que la disposición general limita el movimiento pendular en caso de caída.

## **RESTRICCIONES DE USO:**

Antes de cualquier operación que implique un EPI, debe implementarse un plan de salvataje para enfrentar cualquier urgencia que pudiera acaecer durante la operación.

Productos de metal y productos mecánicos (dispositivo de detención de caídas con recuperador automático, deslizante, trabajos con cuerdas, anclajes, etc.): vida útil máxima 20 años a partir de la fecha de fabricación (incluyendo almacenamiento y uso).

Productos textiles o que contengan elementos textiles (arneses, cinturones, absorbedores de energía, etc.): vida útil máxima 10 años en almacenamiento (a partir de la fecha de fabricación), 7 años a partir del primer uso.

La vida útil se da a título informativo. Los siguientes factores pueden hacerla variar mucho:

- No respetar las instrucciones del fabricante en cuanto al transporte, almacenamiento y uso
- Entorno de trabajo « agresivo »: atmósfera marina, química, temperaturas extremas, aristas filosas, etc.
- Uso demasiado intensivo
- Golpes o exigencias extremas
- Desconocimiento del pasado del producto

Atención : estos factores pueden provocar degradaciones invisibles a simple vista.

Atención: algunas condiciones extremas pueden reducir la duración a pocos días.

En caso de duda, descartar el producto para someterlo a: - revisión - destrucción

La vida útil no invalida la verificación periódica (por lo menos anual) que permitirá juzgar el estado del producto.

**PARA SABER CUAL ES SU CENTRO DE REVISION ANUAL, CONSULTAR [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Cualquier modificación, agregado, reparación o acoplamiento del EPI deberá realizarse con previo acuerdo del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

No utilizar este equipo fuera de la utilidad aquí especificada.

Para asegurar su correcto funcionamiento y la seguridad del usuario, el producto debe ser verificado sistemáticamente:

### **1/ realizando las siguientes inspecciones visuales:**

- Estado de la cincha o de la cuerda: controlar si está deshilachada, indicios de cortes, daño visible en las costuras, quemaduras o encogimiento inusual
- Estado del cable: controlar indicios de rotura de uno o varios hilos, pliegues o quemaduras, corrosión u oxidación, deformación o torcimiento del cable.
- Estado de las partes metálicas: no deben evidenciar desgaste, deformación, corrosión ni oxidación
- Estado general: verificar cualquier degradación debida a rayos ultravioleta u otras condiciones climáticas
- Funcionamiento y bloqueo correcto de los conectores

Las condiciones especiales, tales como humedad, nieve, hielo, barro, suciedad, pintura, aceites, pegamento, corrosión, desgaste de la cincha o de la cuerda, etc., pueden reducir considerablemente el funcionamiento del dispositivo de detención de caídas.

### **2/ en los siguientes casos :**

- antes y durante el uso
- en caso de duda
- en caso de contacto con productos químicos, solventes o combustibles que podrían afectar su funcionamiento.
- si ha sido sometido a exigencias en ocasión de una caída anterior
- como mínimo, cada doce meses por el fabricante o una organización competente, designada por éste.

## **EXAMEN PERIÓDICO DEL EPI:**

El fabricante o una organización competente designada por éste, debe realizar un examen como mínimo cada doce meses. Esta importante verificación es indispensable para el mantenimiento y la eficacia del EPI y, por ende, para la seguridad del usuario. Luego de la verificación debe expedirse un documento escrito que autorice la reutilización para volver a utilizar el EPI. Este documento deberá detallar que la seguridad del usuario depende del mantenimiento de la eficacia y de la resistencia del equipamiento.

Reemplazar el EPI si es necesario.

Conforme a la reglamentación europea, la ficha de identificación debe completarse antes de la primera vez que se use el producto, luego debe ser actualizada y conservada por el usuario, con el producto y el manual.

Debe verificarse periódicamente la legibilidad de la marcación del producto.

## **ADVERTENCIA :**

La seguridad del usuario depende de la eficacia constante del EPI, de su resistencia y de la correcta comprensión de las consignas del manual del usuario.

**ATENCIÓN:** utilizar una eslinga en conexión entre un arnés y un anticaídas móvil sobre soporte de seguridad solamente en caso de haber sido testeada y certificada según la norma EN353-2. En estos casos, respetar las consignas descritas en el manual del usuario correspondiente a la anticaída móvil sobre soporte de seguridad (EN353-2).

Es peligroso crear su propio sistema anticaídas porque cada función de seguridad puede interferir con otra función de seguridad.

Cualquier modificación, acoplamiento o reparación del EPI sólo debe realizarse con previo acuerdo escrito del fabricante y sin utilizar sus métodos.

No utilizar fuera del ámbito de uso definido en las instrucciones, ni más allá de sus límites.

El fabricante no se responsabiliza de los accidentes directos o indirectos que puedan ocurrir luego de una modificación o del uso indebido del producto, ya que los usos correctos se encuentran especificados en este manual.

### **INSTRUCCIONES DE ALMACENAMIENTO:**

Durante el transporte y el almacenamiento:

- conservar el producto en su embalaje

- alejar el producto de cualquier objeto cortante, abrasivo, etc.

- mantener el producto alejado del sol, calor, llamas, metal caliente, aceites, productos derivados del petróleo, productos químicos agresivos, ácidos, colorantes, solventes, aristas filosas y estructuras de escaso diámetro. Estos elementos pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Después del uso, almacenar el producto en su envase en un local templado, seco y ventilado.

### **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA/MANTENIMIENTO:**

Limpiar con agua y jabón, secar con un paño y suspender en un lugar aireado para que seque de manera natural y a distancia del fuego, directo o fuente de calor, igualmente para los elementos que se humedecen durante el uso.

No utilizar lavandina, detergentes agresivos, solventes, gasolina o colorantes, ya que estas sustancias pueden afectar la eficacia del dispositivo de detención de caídas.

Las partes metálicas se secan con un paño embebido en aceite de vaselina. La lavandina y el detergente están rigurosamente prohibidos.

### **EFICACIA/CONFORMIDAD :**

Conforme a las exigencias esenciales de la Directiva 89/686/CEE, especialmente en lo relativo al diseño, ergonomía e inocuidad.

Conforme a las exigencias y métodos de prueba de las normas EN363, EN364, EN365, EN353-2

-Eslinga de cuerda o cincha: resistencia a la rotura > a 22 kN.

### **COMPATIBILIDAD DE USO: FENNEC®**

debe utilizarse exclusivamente con las cuerdas con las cuales ha sido certificado.

El equipo debe incorporarse a un sistema de parada de caídas tal como lo define la ficha descriptiva (véase la norma EN363) que incluya un conector, un soporte de seguridad de cuerda de 12 mm de diámetro, así como a un dispositivo de presión del cuerpo (arnés anticaídas - véase la norma EN361). Un arnés anticaídas (EN361) es el único dispositivo de presión del cuerpo que se permite utilizar. Antes de cualquier utilización, consulte las recomendaciones de uso de cada componente del sistema. Compruebe la compatibilidad de los componentes según la tabla de compatibilidades. En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante.

### **LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO:**

Durante el transporte, aleje el Fennec y su cordaje de cualquier parte cortante y guárdelo en su embalaje. Límpielo con agua, séquelo después con un trapo seco, cuélguelo en un local ventilado y déjelo secar de forma natural alejado de cualquier fuego directo o fuente de calor. No utilice productos abrasivos. El anticaídas debe ser guardado en un local templado, seco y ventilado. El cordaje debe ser protegido de cualquier fuente de calor y de cualquier contacto con productos químicos. Almacene el equipo en un lugar seco alejado de ácidos o de un entorno ácido, en su embalaje original, al abrigo de productos químicos que podrían perjudicar las características y la seguridad del producto-

**ISTRUZIONI D'USO E DI MANUTENZIONE****DISPOSITIVO ANTICADUTA MOBILE SU LINEA DI ANCORAGGIO FLESSIBILE (CONFORME A EN 353-2)****ATTENZIONE!**

Per la vostra sicurezza, rispettare scrupolosamente le disposizioni attinenti l'uso, la verifica, la manutenzione e lo stoccaggio. La società DELTA PLUS GROUP non può essere ritenuta responsabile per alcun incidente diretto o indiretto occorso a seguito di utilizzo diverso da quello previsto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare il presente dispositivo oltre i limiti previsti!

**DESCRIZIONE:**

FENNEC®... è un dispositivo anticaduta scorrevole di tipo non apribile progettato in Francia, fabbricato in acciaio zincato ricoperto da uno strato di vernice nera. Scorre su una corda in poliammide a tre trefoli di 12 mm di diametro e consente all'utilizzatore di eseguire spostamenti verticali. È completamente automatico.

Un apparecchio leggero, di dimensioni ridotte, robusto e che non richiede nessuna manutenzione specifica.

**MARCATURA :**

- Identificazione del produttore: DELTAPLUS® o FROMENT®
- data (mese/anno) di produzione, esempio 02/2013
- il riferimento del prodotto FENNEC®... .. (vedere tabella dei riferimenti)
- il numero di lotto, ad esempio 13.9999
- indicazione di conformità con la direttiva 89/686/CEE (pittogramma CE)
- il numero dell'ente certificante che interviene nel controllo dell'apparecchiatura (0082 o 0333)
- il numero della norma a cui il prodotto si conforma ed anno : EN...
- lunghezza massima della cinghia
- il tipo e il diametro di fune da utilizzare: Ø12 a trefoli
- il senso di utilizzo

Così come il pittogramma: ④ Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo.

**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Materiale dell'apparecchio	Acciaio zincato
Materiale della fune	Poliammide
Diametro della fune	12 mm

**UTILIZZO:** cf. 1/2/3

Il dispositivo è di facile installazione: è sufficiente inserire la corda nella bocchetta che costituisce il corpo dell'apparecchio (1) rispettando il senso di utilizzo del FENNEC®... (2) e annodare l'estremità della fune in modo da creare un punto di arresto inferiore (3). Si consiglia di utilizzare una fune con un contrappeso.

Durante l'utilizzo, il dispositivo scorre sulla fune. Il FENNEC®... deve essere collegato all'imbracatura dell'utilizzatore mediante un connettore ubicato all'estremità del braccio dell'apparecchio.

In caso di caduta, il braccio articolato aziona una camma che blocca la corda in fondo alla bocchetta, bloccando il FENNEC®... su quest'ultima ed interrompendo la caduta. L'operatore viene mantenuto a livello dell'incidente. La parte superiore del dispositivo si sarà deformata in seguito allo sforzo della caduta, agendo così da indicatore di caduta.

Grazie alla sua facilità di utilizzo, il FENNEC®... si adatta perfettamente ad ogni tipo di intervento temporaneo di installazione o manutenzione, che richieda un lavoro in elevazione. È il caso ad esempio dei lavori di costruzione, montaggio di intelaiature metalliche, interventi di manutenzione, ecc.

**PRECAUZIONI D'IMPIEGO:**

- Punto di ancoraggio della fune, scelto al di sopra dell'utilizzatore, con una resistenza minima alla trazione conforme alla norma EN795. Verificare che in funzione dell'attrezzatura utilizzata, l'altezza libera al di sotto dell'utilizzatore sia sufficiente; prevedere almeno 2,50 m sotto ai piedi dell'utilizzatore e verificare che la disposizione generale limiti il movimento ondulatorio in caso di caduta.

**LIMITI DI UTILIZZO:**

Prima di qualsiasi operazione che attivi un EPI, prevedere un piano di salvataggio per far fronte a qualsiasi urgenza che potrebbe verificarsi nel corso dell'utilizzo.

Prodotti in metallo e prodotti meccanici (dispositivi anticaduta a richiamo automatico, scorrevoli, lavori su corde, ancoraggi, ecc...): durata di vita massima 20 anni a partire dalla data di fabbricazione (stoccaggio e utilizzo compreso).

Prodotti in tessuto che contengono elementi in tessuto (imbracature, cinture, assorbitori di energia, ecc...): durata di vita

massima 10 anni come stoccaggio (a partire dalla data di fabbricazione), 7 anni a partire dal primo utilizzo.

La durata di vita è precisata a titolo indicativo. I seguenti fattori possono variare particolarmente:

- Il mancato rispetto delle istruzioni d'uso del produttore per il trasporto, stoccaggio ed utilizzo
- Ambiente di lavoro "aggressivo": atmosfera marina, chimica, temperature estreme, spigoli taglienti...
- Utilizzo particolarmente intenso
- Colpo o sollecitazione importanti
- Mancato riconoscimento dello storico del prodotto

Attenzione: questi fattori possono provocare degradi invisibili ad occhio nudo.

Attenzione: alcune condizioni estreme possono ridurre la durata di vita di qualche giorno.

In caso di dubbio, scartare sistematicamente il prodotto affinché sia sottoposto a:

- revisione
- distruzione

La durata di vita non sostituisce una verifica periodica (annuale minima) che permetterà di giudicare correttamente lo stato del prodotto.

### **PER SAPERE QUALE SIA IL CENTRO DI REVISIONE ANNUALE, CONSULTARE DELTAPLUS.EU.**

Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative.

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

Non utilizzare il dispositivo oltre i limiti.

Per garantire un funzionamento corretto e quindi la sicurezza dell'utilizzatore, il prodotto deve essere sistematicamente verificato:

#### **1/ ispezionando visivamente i seguenti punti :**

- Stato della cinghia o della corda: assenza di sfilacciature, di inizio di rottura, di danno visibile alle cuciture, di bruciatura o di restringimento strano
- Stato del cavo: assenza di inizio di rottura di uno o più fili, assenza di piegatura, bruciatura, corrosione o ossidazione, deformazione dei trefoli del cavo.
- Stato degli elementi in metallo: assenza di usura, deformazione, corrosione o ossidazione
- Stato generale: rilevare la presenza di un possibile degrado dovuto ai raggi ultra-violetti ed altre condizioni climatiche
- Funzionamento e blocco corretto dei connettori

Specifiche condizioni quali umidità, neve, ghiaccio, fango, sporcizia, vernice, oli, colla, corrosione, usura della cinghia o della corda, ecc., possono ridurre notevolmente il funzionamento del dispositivo di anticaduta.

#### **2/ nei seguenti casi :**

- prima e nel corso dell'utilizzo
- in caso di dubbio
- in caso di contatto con prodotti chimici, solventi o combustibili che ne potrebbero modificare il funzionamento
- se è stato sottoposto a sollecitazioni nel caso di una caduta precedente
- almeno ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzato da quest'ultimo.

#### **ESAME PERIODICO dell'EPI:**

L'esame deve essere previsto al massimo ogni dodici mesi dal produttore o organizzazione competente, autorizzata da quest'ultimo. Tale verifica molto importante è legata al mantenimento ed all'efficacia del l'EPI e quindi alla sicurezza dell'utente. Deve essere richiesto un documento scritto che autorizzi il riutilizzo nel caso di tale verifica, per poter riutilizzare l'EPI. Tale documento preciserà che la sicurezza dell'utilizzatore è legato al mantenimento dell'efficacia e della resistenza dell'apparecchiatura. Sostituire l'EPI se necessario.

Conformemente alla regolamentazione europea, deve essere completata una scheda tecnica prima del primo utilizzo del prodotto poi aggiornata e conservata con il prodotto così come con le istruzioni da parte dell'utilizzatore. Controllare periodicamente la perfetta leggibilità della marcatura del prodotto.

#### **AVVERTIMENTO :**

La sicurezza dell'utilizzatore dipende dall'efficacia costante de EPI e della corretta comprensione delle specifiche definite nelle istruzioni d'uso.



**ATTENZIONE:** una cinghia non potrà essere utilizzata insieme ad un'imbracatura o ad un'anticaduta mobile su supporto di fissaggio solo se sarà stata testata e certificata in base alla norma, EN353-2. In tal caso, conformarsi alle istruzioni precisate nelle istruzioni d'uso specifiche dell'anticaduta mobile su supporto di fissaggio (EN353-2).

Potrebbe essere pericoloso creare un sistema anticaduta personalizzato in cui ogni funzione di sicurezza possa interferire con un'altra funzione di sicurezza. Qualsiasi modifica o aggiunta o riparazione dell'EPI non sarà possibile senza l'accordo preventivo del produttore e senza l'utilizzo delle modalità operative.

Non utilizzare al di fuori dell'ambito consigliato precisato nelle istruzioni allegate.

Il produttore non è responsabile di qualsiasi incidente diretto o indiretto che si verificasse in seguito a modifica o utilizzo diverso da quello previsto nelle istruzioni d'uso.

### **ISTRUZIONI DI STOCCAGGIO:**

Durante il trasporto e lo stoccaggio:

- conservare il prodotto nel suo imballo
- allontanare il prodotto da qualsiasi oggetto tagliente, abrasivo, ecc..
- allontanare il prodotto da: raggi del sole, calore, fiamme, metallo caldo, oli, prodotti petroliferi, prodotti chimici aggressivi, acidi, coloranti, solventi, spigoli vivi e strutture da diametro minimo. Questi elementi possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Dopo l'utilizzo, stoccare il prodotto nel suo imballaggio in un locale temperato, asciutto e areato.

### **ISTRUZIONI DI PULIZIA/MANUTENZIONE:**

Pulire con acqua e sapone, asciugare con un panno e stendere in un locale areato per lasciar asciugare naturalmente ed a distanza da qualsiasi fonte di calore o fuoco diretto, anche nel caso dei componenti che risultino umidi dopo il rispettivo utilizzo.

Non utilizzare candeggina, detersivi aggressivi, solventi, essenza o coloranti, visto che tali sostanze possono influenzare le prestazioni del dispositivo anticaduta.

Le parti in metallo dovranno essere asciugate con un panno imbevuto di olio di vaselina. E' vietato utilizzare candeggina e detersivi.

### **PERFORMANCE / CONFORMITA' :**

Conforme alle esigenze essenziali della Direttiva 89/686/CEE, soprattutto in termini di progettazione, ergonomia e innocuità.

Conforme alle specifiche e metodi di prova delle norme EN363, EN364, EN365. EN353-2

Cinghia a corda o semplice: resistenza alla rottura > a 22 kN.

### **COMPATIBILITÀ D'IMPIEGO: Il FENNEC®... deve essere utilizzato unicamente con le funi sulle quali è stato certificato.**

Il dispositivo deve essere incorporato in un dispositivo anticaduta, come riportato nella scheda descrittiva (fare riferimento alla norma EN363), il quale include un connettore, un supporto di fissaggio fune diametro 12 mm ed un dispositivo di prensione del corpo (Imbracatura anticaduta - fare riferimento alla norma EN361). L'imbracatura di dispositivo anticaduta (EN361) è il solo dispositivo di prensione del corpo che è consentito utilizzare. Prima d'ogni uso, fare riferimento alle raccomandazioni d'uso di ogni componente del sistema. Verificare la compatibilità dei componenti secondo tabella di compatibilità. Contattare il fabbricante in caso di dubbi.

### **PULIZIA E STOCCAGGIO:**

Durante il trasporto tenere il FENNEC®... e la relativa fune al riparo da qualunque elemento tagliente e conservarlo nel proprio imballo. Lavare con acqua e sapone, quindi asciugare con un panno asciutto e appenderlo in un locale aerato affinché asciughi naturalmente. Tenere il dispositivo, lontano dal fuoco diretto e da qualsiasi fonte di calore. Non utilizzare prodotti abrasivi. Il dispositivo anticaduta deve essere conservato in un locale temperato, asciutto e aerato. La fune deve essere tenuta al riparo da ogni fonte di calore e dal contatto con prodotti chimici. Stoccare l'apparecchio in un luogo asciutto al riparo da acidi o da ambienti acidi, nel proprio imballo di origine, al riparo da prodotti chimici che potrebbero pregiudicare le caratteristiche e la sicurezza del prodotto.

**HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD****SCHUIVENDE VALBEVEILIGING OP FLEXIBELE VEILIGHEIDSLIJN (VOLDOET AAN NORM EN 353-2)****LET OP!**

Voor uw veiligheid dient u de gebruiksinstructies, controle-instructies en instructies voor onderhoud en opslag strikt in acht te nemen.

De maatschappij DELTA PLUS GROUP kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor elk direct of indirect ongeluk dat zich voordoet als gevolg van een gebruik anders dan het gebruik bedoeld in deze handleiding, gebruik deze uitrusting niet buiten de toegestane grenzen!

**PRESENTATIE:**

FENNEC® is een niet openende mobiele valbeveiliging van Frans ontwerp, vervaardigd van gegalvaniseerd staal en bedekt met een zwarte coating. Het schuift over een 3 strengige polyamide lijn met een doorsnede van 12 mm en beveiligt de gebruiker bij verticale verplaatsingen. Het werkt volledig automatisch.

Het apparaat is eenvoudig, licht, compact, robuust en vereist geen specifiek onderhoud.

**MARKERING:**

- Identificatie van de fabrikant: DELTAPLUS® of FROMENT®
- datum (maand/jaar) van vervaardiging, bijvoorbeeld 02/2013
- de referentie van het product FENNEC® ... (zie tabel met referenties).
- het partijnummer, bijvoorbeeld 13.9999
- de vermelding dat het voldoet aan richtlijn 89/686/CEE (pictogram EG)
- het nummer van de aangemelde instantie die bij de controle van de uitrusting is betrokken (0082 of 0333) - het nummer van de norm waaraan het product voldoet en het jaar: EN...
- maximale lengte van de vallijn
- het type te gebruiken lijn en de vereiste diameter: Ø12, gevlochten
- de gebruiksrichting

Evenals het pictogram: ④ Lees vóór gebruik de gebruiksaanwijzing

**GEBRUIK: zie 1/2/3**

De inrichting kan eenvoudig aangebracht worden. Het volstaat de lijn in de door FENNEC®... (2) aanbevolen richting in de klemsleuf, die de behuizing van het apparaat (2) vormt, aan te brengen en het uiteinde van de lijn te knopen om een aanslag (3) aan de onderzijde te creëren. Wij raden u aan een lijn met een contragewicht te gebruiken.

Tijdens het gebruik, schuift de valbeveiliging over de lijn. FENNEC®... moet aan het harnas van de gebruiker bevestigd worden via een verbindingstuk op het uiteinde van de arm van het apparaat.

Bij een val drijft de scharnierarm een nok aan die de lijn onder in de klemsleuf blokkeert waardoor de FENNEC®... op de lijn vergrendeld wordt en de val onderbroken wordt. De operator wordt opgevangen en geblokkeerd ter hoogte van het ongeval.

Het bovenste gedeelte van het apparaat wordt vervormd door de kracht van de val en dient dus als valverklikker.

Dankzij het eenvoudige en veelzijdige gebruik is FENNEC®... geschikt voor tal van tijdelijke in de hoogte uit te voeren montage- of onderhoudswerkzaamheden. Zoals in de bouw, voor de montage van dakstructuren, onderhouds- of schoonmaakwerkzaamheden, enz...

**GEBRUIKSVOORZORGEN:**

- Selecteer het verankeringspunt van de lijn boven de gebruiker, met een minimale trekweerstand conform aan de norm EN795. Controleer naar gelang de gebruikte uitrusting of de passeerhoogte onder de gebruiker toereikend is, voorzie minimaal 2,50 m onder de voeten van de gebruiker en controleer of de algemene inrichting de slingerbeweging beperkt in geval van een val.

**GEBRUIKSLIMIETEN:**

Stel vóór iedere handeling waarbij een PBM wordt gebruikt een reddingsplan op om te kunnen reageren op een noodgeval dat zich tijdens de handeling voor zou kunnen doen.

Metalen producten en mechanische producten (valstopapparaten met automatische terugtrekking, klem, werkzaamheden op touwen, bevestigingen etc.) : maximale levensduur 20 jaar vanaf de vervaardigingsdatum (opslag en gebruik inbegrepen)

**TECHNISCHE SPECIFICATIES**

Materiaal apparaat	Gegalvaniseerd staal
Materiaal lijn	Polyamide
Doorsnede lijn	12 mm

Textiele producten of producten die textiele elementen bevatten (harnassen, riemen, energie-absorbers etc.): maximale levensduur 10 jaar bij opslag (vanaf de vervaardigingsdatum), 7 jaar vanaf het eerste gebruik.

De levensduur is slechts een indicatie. Door de volgende factoren kan de levensduur sterk schommelen:

- Het niet respecteren van de instructies van de fabrikant voor het transport, de opslag en het gebruik
- Een 'agressieve' werkomgeving: mariene of chemische omgeving, extreme temperaturen, scherpe randen ...
- Bijzonder intensief gebruik
- Grote klap of belasting
- Onbekend verleden van het product

Let op: deze factoren kunnen beschadigingen veroorzaken die met het blote oog niet zichtbaar zijn.

Let op: bepaalde extreme omstandigheden kunnen de levensduur reduceren tot enkele dagen.

In het geval van twijfel het product systematisch verwijderen voor: - controle - vernietiging

De levensduur verandert niets aan de periodieke controle (minimaal jaarlijks) die het mogelijk maakt om de staat van het product te beoordelen.

### **RAADPLEEG WWW.DELTAPLUS.EU OM NA TE GAAN WELK CENTRUM VOOR JAARLIJKSE CONTROLE U TOEBEHOORT.**

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

Gebruik deze uitrusting niet buiten zijn grenzen.

Om de goede staat en daarmee de veiligheid van de gebruiker te garanderen, dient het product systematisch te worden gecontroleerd:

#### **1/ door de volgende punten visueel te controleren:**

- Staat van de band of het touw: niet uitgerafeld, geen beginnende scheur, geen zichtbare schade bij de naden, geen verbranding en geen ongebruikelijke inkrimping.
- Staat van de kabel: geen beginnende breuk van een of meerdere draden, geen plooiën, geen verbrandingen, geen corrosie of roest, geen vervorming van de strengen van de kabel.
- Staat van de metalen delen: geen slijtage, geen vervorming, geen corrosie of roest
- Algemene staat: zoeken naar een eventuele aantasting door ultraviolette straling en andere klimaatomstandigheden
- Correcte werking en vergrendeling van de verbindingstukken

Bijzondere omstandigheden zoals vochtigheid, sneeuw, ijs, modder, vuil, verf, oliën, lijm, corrosie, slijtage van de band of van het touw etc. kunnen de werking van het valstopapparaat aanzienlijk verminderen.

#### **2/ in de volgende gevallen:**

- vóór en tijdens gebruik
- bij twijfel
- in het geval van contact met chemische producten, oplosmiddelen of brandstoffen die de goede werking zouden kunnen aantasten
- als het product tijdens een vorige val is belast
- minimaal elke twaalf maanden door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie.

### **PERIODIEK ONDERZOEK VAN HET PBM:**

Er moet minimaal elke twaalf maanden een onderzoek worden uitgevoerd door de fabrikant of een bekwame door de fabrikant aangewezen organisatie. Deze zeer belangrijke controle heeft betrekking op het onderhoud en de efficiëntie van het PBM en daarom met de veiligheid van de gebruiker. Een schriftelijk document waarin staat dat toestemming wordt gegeven voor het hergebruik moet tijdens deze controle worden verkregen om het PBM te kunnen hergebruiken. In dit document zal staan dat de veiligheid van de gebruiker afhangt van het behoud van de efficiëntie en van de weerstand van de uitrusting. Vervang het PBM indien nodig.

In overeenstemming met de Europese regelgeving, moet het identificatiefiche vóór het eerste gebruik van het product worden ingevuld en daarna worden bijgewerkt en door de gebruiker bij het product worden bewaard evenals de gebruiksaanwijzing.

De leesbaarheid van de markering van het product moet van tijd tot tijd worden nagekeken.

### **WAARSCHUWING:**

De veiligheid van de gebruiker hangt af van de constante efficiëntie van het PBM, van de weerstand ervan en van een goed begrip van de instructies van deze gebruiksaanwijzing.

LET OP: een vallijn mag alleen worden gebruikt als verbinding tussen een harnas en een meelopende valbeveiliging met ankerlijn als hij

getest en gecertificeerd is volgens de norm EN353-2. Respecteer in deze gevallen de instructies die staan beschreven in de gebruiksaanwijzing die bij de meelopende valbeveiliging met ankerlijn hoort ( EN353-2).

Het is gevaarlijk om uw eigen systeem voor valbescherming te creëren want iedere veiligheidsfunctie kan interfereren met een andere veiligheidsfunctie.

Er kunnen geen aanpassingen, toevoegingen of reparaties aan het PBM worden uitgevoerd zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant en zonder gebruik van zijn modi operandi.

Niet gebruiken buiten het gebruiksdomein zoals in de gebruiksaanwijzingen staat vermeld en ook niet buiten zijn grenzen.

De fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor directe of indirecte ongevallen die het gevolg zijn van een aanpassing of gebruik anders dan zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.

### **INSTRUCTIES VOOR OPSLAG:**

Tijdens het transport en de opslag:

- bewaar het product in zijn verpakking
- houd het product verwijderd van producten die snijden, schuren etc.
- houd het product verwijderd van: zonnestralen, warmte, vuur, warm metaal, oliën, aardolieproducten, agressieve chemicaliën, zuren, kleurstoffen, oplosmiddelen, scherpe randen en constructies met kleine diameter. Deze elementen kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

Sla het product na gebruik in zijn verpakking op in een droge en geventileerde ruimte met gematigde temperatuur.

### **INSTRUCTIES VOOR REINIGING/ONDERHOUD:**

Schoonmaken met water en zeep, afnemen met een doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Ditzelfde geldt voor elementen die tijdens het gebruik vochtig zijn geworden.

Gebruik geen bleekwater, agressieve schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen, benzine of kleurstoffen, want deze substanties kunnen de prestaties van het valstopapparaat beïnvloeden.

De metalen delen moeten met een doek worden afgedaan die doordrenkt is met vaseline-olie. Bleekwater en schoonmaakmiddelen zijn strikt verboden.

### **PRESTATIES / OVEREENSTEMMING MET DE NORMEN**

Voldoet aan de essentiële eisen van de richtlijn 89/686/CEE, met name op het gebied van ontwerp, ergonomie en onschadelijkheid.

Voldoet aan de eisen en testmethodes van de normen EN363, EN364, EN365, EN353-2

Vallijn van touw of band: breuktaaiheid > 22 kN.

**GEBRUIK IN COMBINATIE MET ANDER VEILIGHEIDSMATERIAAL: FENNEC®...** mag uitsluitend gebruikt worden op hiertoe gecertificeerde lijnen.

De uitrusting wordt gebruikt met een systeem voor het breken van de val zoals vermeld in de beschrijving (zie norm EN363). Dit systeem moet een verbindingstuk, een verankeringssteun, een lijn met een doorsnede van 12 mm alsmede een inrichting voor grip op het lichaam (veiligheidsharnas – zie norm EN361) omvatten. Een veiligheidsharnas (EN361) is de enige inrichting voor grip op het lichaam waarvan het gebruik is toegestaan. Raadpleeg voor elk gebruik de gebruiksaanwijzingen voor elk onderdeel van het systeem. Controleer de (onderlinge) geschiktheid van de onderdelen aan de hand van de hiertoe opgestelde tabel. Neem bij twijfel contact op met de fabrikant.

### **REINIGING & OPSLAG:**

Tijdens het vervoer de Fennec en de bijbehorende lijn verwijderd houden van alle snijdende delen en de uitrusting in de verpakking bewaren. Schoonmaken met water. Afnemen met een droge doek en ophangen in een geventileerde ruimte zodat het op natuurlijke wijze kan drogen op afstand van open vuur of warmtebronnen. Geen schuurmiddelen gebruiken. Het apparaat moet opgeborgen worden in een droge en geventileerde ruimte met een gematigde temperatuur. De lijn moet beschermd worden tegen warmtebronnen en contact met chemische producten. De uitrusting, in de oorspronkelijke verpakking, opbergen in een droge ruimte op afstand van zure producten of een zure omgeving en beschermen tegen chemische producten die de eigenschappen en de veiligheid van het product kunnen aantasten.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

SAMOZACISKOWY SYSTEM ZABEZPIEZAJĄCY PRZED UPADKIEM ZE SPRĘŻYSTĄ LINĄ  
ASEKURACYJNĄ (ZGODNY Z EN 353-2)

## UWAGA !

Dla bezpieczeństwa użytkownika należy ściśle przestrzegać zasad użytkowania, kontrolowania, konserwacji i przechowywania urządzenia.

Firma DELTA PLUS GROUP nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji. Nie należy przeciążać urządzenia!

**PREZENTACJA:**

FENNEC® to uprząż przeciwupadkowa typu nieotwieralnego wykonana według koncepcji francuskiej ze stali ocynkowanej, pokryta czarną farbą. Uprząż przesuwa się po poliamidowej linie plecionej z trzech pasm materiału o średnicy 12 mm i zapewnia użytkownikowi możliwość przemieszczania się w osi pionowej. Uprząż jest całkowicie automatyczna.

Urządzenie jest proste w obsłudze, lekkie, niekłopotliwe, pewne i nie wymaga specjalistycznej obsługi serwisowej.

**OZNACZENIA:**

- Nr identyfikacyjny producenta DELTAPLUS® lub FROMENT®
- data (miesiąc/rok) produkcji, np. 02/2013
- nr katalogowy produktu FENNEC®... .. (patrz tabela z numerami katalogowymi).
- numer partii, np. 13.9999
- I oznaczenie zgodności z dyrektywą 89/686/CEE (piktogram CE)
- nr jednostki upoważnionej do kontroli urządzenia (0082 lub 0333) - nr normy, z którą niniejszy produkt jest zgodny, oraz rok jej publikacji : EN...
- maksymalna długość lonży
- rodzaj oraz średnica linki, którą należy wykorzystywać: Ø12 mm, pleciona
- kierunek użytkowania zapoznać się

Podobnie jak piktogram: ④ Przed przystąpieniem do użytkowania należy zapoznać się z instrukcją

**OBSŁUGA: patrz 1/2/3**

Przygotowanie urządzenia do użytku jest proste, wystarczy umieścić linkę w prowadnicy stanowiącej korpus urządzenia (1) przestrzegając kierunku użytkowania urządzenia FENNEC®... (2) i związać koniec linki w taki sposób, aby powstał dolny ogranicznik (3). Zaleca się stosowanie linki z przeciwwagą.

Podczas użytkowania, uprząż przesuwa się po linie. Urządzenie FENNEC®... należy podłączyć do upręży użytkownika przy pomocy złącza znajdującego się na końcu złącza ramienia urządzenia.

W razie upadku, ramię łączące tworzy krzywkę, która blokuje linkę w zagłębieniu prowadnicy i powoduje zablokowanie urządzenia FENNEC®... przez co zatrzymuje upadek. Użytkownik jest utrzymywany na poziomie wystąpienia zdarzenia. Górna część urządzenia ulega odkształceniu w wyniku upadku, co zaświadcza o wystąpieniu zdarzenia.

FENNEC®... charakteryzuje się szeroką elastycznością i można je stosować w wielu pracach montażowych i konserwacyjnych wymagających pracy na wysokości. Prace takie obejmują między innymi prace budowlane, ciesielskie/dekarskie oraz konserwacyjne itp...

**ŚRODKI OSTROŻNOŚCI:**

- Punkt mocowania linki powinien znajdować się poniżej użytkownika i powinien charakteryzować się opornością minimalną trójtrój zgodną z normą EN795. Należy sprawdzić działanie urządzenia przed użytkowaniem, sprawdzić czy odległość pod użytkownikiem jest wystarczająca i wynosi co najmniej 2,5 metra od stóp użytkownika, należy również sprawdzić, czy sposób mocowania urządzenia zapobiega ruchowi wahadłowemu podczas upadku

**OGRANICZENIA STOSOWANIA:**

Przed wszelkimi pracami wymagającymi zastosowania środka ochrony osobistej, należy opracować plan ratunkowy na wypadek wszelkich zagrożeń, które mogą wystąpić podczas pracy.

Produkty metalowe oraz mechaniczne (urządzenia samohamowne, przesuwne urządzenia powstrzymujące upadek z wysokości, prace z wykorzystaniem lin, zakotwień itp.) : maksymalny czas użytkowania wynosi 20 lat licząc od daty produkcji (włącznie z przechowywaniem oraz użytkowaniem).

## CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Materiał	Stal cynkowana
Materiał z którego wykonano linkę	Poliamid
Średnica linki	12 mm

Produkty tekstylne lub zawierające elementy tekstylne (uprząż, pasy, absorbery energii itp.): maksymalna trwałość wynosi 10 lat przechowywania (licząc od daty produkcji), 7 lat od pierwszego użycia.

Podana trwałość posiada charakter orientacyjny. Następujące czynniki mogą silnie na nią wpływać:

- Nieprzestrzeganie instrukcji producenta w zakresie transportu, przechowywania oraz użytkowania
- „Agresywne” środowisko pracy: środowisko morskie, chemiczne, ekstremalne temperatury, tnące krawędzie...
- Wyjątkowo agresywne użytkowanie
- Silne uderzenia lub obciążenia
- Nieznajomość przeszłości produktu

Uwaga: czynniki te mogą wywołać uszkodzenia niewidoczne gołym okiem.

Uwaga: w niektórych ekstremalnych warunkach trwałość produktu może zostać skrócona do kilku dni.

W razie wątpliwości, należy za każdym razem odłożyć produkt i oddać go do:

- kontroli
- lub zniszczenia

Podana trwałość nie zastępuje obowiązku regularnej weryfikacji (co najmniej raz w roku), która pozwoli ocenić stan produktu.

### **ABY POZNAĆ CENTRUM, W KTÓRYM MOŻLIWE JEST DOKONANIE PRZEGLĄDU ROCZNEGO, ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA STRONY WWW.DELTAPLUS.EU.**

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

Nie należy przeciążać urządzenia.

Aby upewnić się co do jego stanu oraz zagwarantować bezpieczeństwo użytkownika, należy regularnie sprawdzać produkt:

#### **1/ poddając kontroli wizualnej następujące punkty:**

- Stan taśmy lub linki: brak śladów poszarpania, nadcięć, widocznych uszkodzeń szwów, przepaleń oraz podejrzanych skróceń
- Stan linki: brak śladów przerwania jednego lub wielu włókien, brak przegięć, przepaleń, korozji, utlenienia, deformacji skrętu liny.
- Stan części metalowych: brak śladów zużycia, deformacji, korozji lub utlenienia
- Stan ogólny: wyszukać wszelkie ewentualne ślady degradacji związane z promieniowaniem ultrafioletowym lub warunkami klimatycznymi
- Poprawne działanie oraz blokowanie łączników

Szczególne warunki, takie jak wilgoć, śnieg, oblodzenie, błoto, brud, farba, oleje, klej, korozja, przetarcie taśmy lub liny, mogą poważnie obniżyć niezawodność działania urządzenia powstrzymującego upadek.

#### **2/ w następujących przypadkach:**

- przed i w trakcie użytkowania
- w razie wątpliwości
- w razie kontaktu z produktami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub materiałami łatwopalnymi, które mogłyby obniżyć sprawność jego działania
- jeśli został poddany obciążeniom wynikającym z upadku z wysokości
- co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację.

#### **BADANIE OKRESOWE ŚRODKA OCHRONY OSOBISTEJ:**

Badanie powinno zostać przeprowadzone co najmniej raz na dwanaście miesięcy, przez producenta lub odpowiednią, uprawnioną przez niego organizację. Jest ono bardzo ważne z punktu widzenia właściwej konserwacji oraz zachowania skuteczności środków ochrony osobistej, co przekłada się na bezpieczeństwo użytkownika. Po zakończeniu badania wręczony zostanie pisemny dokument zezwalający na dalsze użytkowanie środka ochrony osobistej. Według tego dokumentu, bezpieczeństwo użytkownika jest związane z zachowaniem skuteczności oraz wytrzymałości wyposażenia. W razie konieczności, wymienić środek ochrony osobistej.

Zgodnie z przepisami europejskimi przed pierwszym użyciem należy wypełnić kartę identyfikacyjną produktu, następnie podczas użytkowania kartę należy zachować razem z produktem i instrukcją użytkowania.

Należy okresowo kontrolować czytelność oznakowania produktu.

#### **OSTRZEŻENIE:**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od stałej skuteczności działania wyposażenia, jej odporności oraz właściwego zrozumienia zasad użytkowania opisanych poniżej.

**UWAGA:** Lonża może być użytkowana w połączeniu z uprzężą oraz przesuwным urządzeniem zabezpieczającym przed upadkiem na przewodnicy wyłącznie wtedy, gdy została przetestowana oraz uzyskała certyfikat zgodnie z normą EN353-2. W takim wypadku, należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania przesuwного urządzenia zabezpieczającego przed upadkiem na przewodnicy (EN353-2).

Tworzenie własnego systemu zabezpieczającego przed upadkiem jest niebezpieczne, ponieważ funkcje bezpieczeństwa mogą interferować ze sobą.

Wszelka modyfikacja, dodanie lub naprawa środków ochrony osobistej wymaga wcześniejszego uzyskania pisemnej zgody producenta oraz stosowania się do jego instrukcji pracy.

Nie stosować poza zakresem stosowania określonym w niniejszej instrukcji, ani poza limitami jego wytrzymałości.

Producent nie może ponosić odpowiedzialności za jakiegokolwiek przypadkowe, bezpośrednie lub pośrednie zdarzenia wynikające z przeróbek lub użycia urządzenia w sposób odbiegający od niniejszej instrukcji.

### **INSTRUKCJE PRZECHOWYWANIA:**

Podczas transportu i składowania:

- produkt należy przechowywać w opakowaniu
- produkt powinien znajdować się z dala od wszelkich przedmiotów tnących, ścierających etc.
- produkt należy trzymać z dala od: promieniowanie słoneczne, gorąca, płomieni, gorącego metalu, olejów, produktów naftowych, agresywnych produktów chemicznych, kwasów, barwników, rozpuszczalników, ostrych krawędzi oraz tnących powierzchni. Elementy te mogą wpływać na osiągi urządzenia zatrzymującego upadek.

Po zakończeniu użytkowania, należy przechowywać produkt w opakowaniu, w miejscu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym.

### **INSTRUKCJE CZYSZCZENIA/KONSERWACJI:**

Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody z mydłem, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ściereki i pozostawić na świeżym powietrzu do wyschnięcia, z dala od źródła ognia i wysokiej temperatury. Podobnie należy postępować z częściami zamoczonymi w trakcie użytkowania.

Nie wolno stosować chloru, agresywnych detergentów, rozpuszczalników, benzyny lub barwników, ponieważ substancje te mogą obniżyć skuteczność działania urządzenia powstrzymującego upadek z wysokości.

Części metalowe należy przecierać szmatką nawilżoną olejem wazelinowym. Chlor oraz detergenty są całkowicie zabronione.

### **OSIĄGI / ZGODNOŚĆ:**

Zgodność z podstawowymi wymogami Dyrektywy 89/686/EWG, zwłaszcza pod względem koncepcji, ergonomii oraz nieszkodliwości. Zgodność z wymogami oraz metodami testowymi norm EN363, EN364, EN365, EN353-2 ,

Lonża linowa lub taśmowa: odporność na rozerwanie > 22 kN.

**ZGODOŚCI UŻYTKOWANIA:** Urządzenie FENNEC®... wolno użytkować wyłącznie z linkami zatwierdzonymi do użytkowania.

Urządzenie stanowi część systemu zabezpieczającego przed upadkiem zgodnie z kartą opisu (zobacz norma EN363) , który składa się ze złącza, linki asekuracyjnej o średnicy 12 mm jak również z urządzenia chwytającego ciało (uprzęż przeciwupadkowa - zobacz norma EN361). Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem (EN361) jest jedynym dozwolonym systemem zabezpieczającym. Dlatego też, przed każdym użyciem należy zapoznać się z zaleceniami użytkowania każdego elementu systemu. Należy sprawdzić zgodność każdego elementu systemu z tabelą zgodności. W przypadku wątpliwości skontaktować się z producentem.

### **KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE:**

Podczas transportu urządzenie należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu i z dala od ostrych krawędzi. Urządzenie należy czyścić przy pomocy wody, następnie wytrzeć do sucha przy pomocy ściereki, a następnie pozostawić na świeżym powietrzu, aby wyschło z dala od źródeł ognia i wysokiej temperatury. Nie używać środków ściernych. Urządzenie należy przechowywać w pomieszczeniu o umiarkowanej temperaturze, suchym i przewiewnym, w oryginalnym opakowaniu. Linkę należy chronić przed wszelkimi źródłami ciepła oraz produktami chemicznymi. Przechowywać w suchym miejscu, z dala od kwasów lub środowiska kwasowego, w oryginalnym opakowaniu, z dala od produktów chemicznych mogących wpływać ujemnie na charakterystykę produktu.

# INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO E DE MANUTENÇÃO

## ANTI-QUEDA MOVEL SOBRE SUPORTE DE ANCORAGEM FLEXIVEL (CONFORME A EN 353-2)

### ATENÇÃO!

Para sua própria segurança, cumpra estritamente as instruções de utilização, de verificação, de manutenção e de armazenagem.

A DELTAPLUS® não pode ser responsabilizada por qualquer acidente, directo ou indirecto, ocorrido devido a uma utilização diferente da especificada neste folheto, razão pela qual o equipamento deve ser utilizado dentro dos respectivos limites!

### **APRESENTAÇÃO:**

O FENNEC®... é um dispositivo antiqueda deslizante do tipo não articulado de concepção francesa, fabricado em aço zincado revestido com um acabamento de tinta preta. O mesmo desliza sobre uma corda de poliamida com três toros com 12 mm de diâmetro e garante os movimentos verticais do utilizador. É inteiramente automático.

O aparelho é simples, leve, ocupa pouco espaço, resistente e não requer qualquer manutenção especial.

### **MARCAÇÃO:**

- Identificação do fabricante: DELTAPLUS® ou FROMENT®
- data (mês/ano) de fabricação, exemplo 02/2013
- a referência do produto FENNEC®... (ver tabela das referências).
- o número de lote, exemplo 13.9999
- a indicação de conformidade com a directiva 89/686/CEE (pictograma CE)
- o número do organismo notificado que intervém no controlo do equipamento (0082 ou 0333)
- o número da norma com a qual o produto está em conformidade e o ano: EM...
- comprimento máximo do cabo de segurança
- o tipo e diâmetro da corda a utilizar: Ø12 entrançada
- o sentido de utilização

### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Material do aparelho	Aço zincado
Material da corda	Poliamida
Diâmetro da corda	12 mm

Bem como o pictograma: ④ Ler as instruções antes da utilização

### **UTILIZAÇÃO:** cf. 1/2/3

A colocação do aparelho é simples: basta encaixar a corda na calha que constitui o corpo do aparelho (1), respeitando o sentido de utilização do FENNEC®... (2) e atar um nó na extremidade da corda de modo a criar um batente de paragem inferior (3). Recomenda-se a utilização de uma corda com um contrapeso.

Durante a sua utilização, o mesmo desliza sobre a corda. O FENNEC®... deve ser ligado ao arnês do utilizador através de um conector situado na extremidade do braço do aparelho.

Em caso de queda, o braço articulado acciona um came que bloqueia a corda no fundo da calha, travando o FENNEC®... na mesma e parando a queda. O operador é mantido ao nível do incidente. A parte superior do aparelho irá deformar-se sob o esforço da queda, desempenhando o papel de controlador de quedas.

O FENNEC®... , graças à sua flexibilidade de utilização, responde bem a todas as intervenções temporárias de montagem ou de manutenção que exijam um trabalho em elevação. É o caso de obras de construção civil, montagem de estruturas, intervenções de manutenção, etc.

### **PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:**

- Ponto de fixação da corda, escolhido acima do utilizador, com uma resistência mínima à tracção em conformidade com a norma EN795. Verifique que, em função do equipamento utilizado, o tirante de ar é suficiente por baixo do utilizador; prever um mínimo de 2,50 m sob os pés do utilizador e verifique que a disposição geral limita o movimento pendular em caso de queda.

### **LIMITES DE UTILIZAÇÃO:**

Antes de qualquer operação com utilização de um EPI, implementar um plano de salvamento com vista a enfrentar qualquer urgência passível de ocorrer durante a operação.



Produtos em metal e produtos mecânicos (dispositivo de paragem de queda com retorno automático, deslizante, trabalhos em cordas, ancoragens, etc...): vida útil máxima de 20 anos a partir da data de fabricação (armazenamento e utilização).

Produtos têxteis ou contendo elementos têxteis (arnês, cintos, absorvedores de energia, etc...): vida útil máxima de 10 anos em armazenamento (a partir da data de fabricação), 7 anos a partir da primeira utilização.

A vida útil é mencionada a título indicativo. Os seguintes factores podem fortemente interferir na vida útil:

- Incumprimento das instruções do fabricante relativas ao transporte, armazenamento e utilização
- Ambiente de trabalho "agressivo": atmosfera marinha, química, temperaturas extremas, arestas de corte...
- Utilização particularmente intensiva
- Choque ou constrangimento importantes
- Desconhecimento do passado do produto

Cuidado: estes factores podem provocar degradações invisíveis a olho nu.

Cuidado: certas condições extremas podem reduzir a vida útil a alguns dias.

Em caso de dúvida, elimine o produto para o submeter: - a uma revisão

- a uma destruição

A vida útil não substitui a verificação periódica (no mínimo anual) que permitirá avaliar o estado do produto.

**PARA SABER ONDE SE ENCONTRA O SEU CENTRO DE REVISÃO ANUAL, CONSULTE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

Não utilizar este equipamento para além dos seus limites.

Com vista a certificar-se do seu estado de funcionamento, e por conseguinte da segurança do utilizador, o produto deverá sistematicamente ser verificado:

**1/ cumprindo visualmente os seguintes pontos:**

- Estado da correia ou da corda: nenhum desfibramento, nenhum início de corte, nenhum dano visível nas costuras, nenhuma queimadura e nenhum encolhimento inabitual
- Estado do cabo: nenhum início de ruptura de um ou vários fios, nenhuma dobra, nenhuma queimadura, nenhuma corrosão ou oxidação, nenhuma deformação do torcido do cabo.
- Estado das partes metálicas: nenhum desgaste, nenhuma deformação, nenhuma corrosão ou oxidação
- Estado geral: procurar qualquer degradação eventual devida aos raios ultravioletas e outras condições climáticas
- Funcionamento e bloqueio correctos dos conectores

As condições particulares, como a humidade, neve, gelo, lama, sujidade, pintura, óleos, cola, corrosão, desgaste da correia ou da corda etc. podem significativamente reduzir o funcionamento do dispositivo de paragem de queda.

**2/ nos seguintes casos:**

- antes e durante a utilização
- em caso de dúvida
- em caso de contacto com produtos químicos, solventes ou combustíveis que poderiam afectar o funcionamento
- se tiver sido submetido a constrangimentos aquando de uma queda anterior
- no mínimo, a cada doze meses pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este.

**EXAME PERIÓDICO DO EPI:**

Deve ser realizado um exame, no mínimo, a cada doze meses, pelo fabricante ou uma organização competente, mandatada por este. Esta verificação muito importante refere-se à manutenção e eficiência do EPI e, por conseguinte, à segurança do utilizador. Deve ser obtido um documento escrito que autorize a reutilização aquando da verificação para poder reutilizar o EPI. O documento irá especificar que a segurança do utilizador está relacionada com a preservação da eficiência e a resistência do equipamento.

Substituir o EPI se necessário.

De acordo com a regulamentação europeia, a ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, devendo posteriormente ser actualizada e conservada com o produto e manual de instruções.

A legibilidade da marcação do produto deverá ser verificada periodicamente.

**AVISO:**

A segurança do utilizador depende da eficácia constante do EPI, da sua resistência e da correcta compreensão das instruções do presente manual de instruções.

**CUIDADO:** um cabo de segurança apenas pode ser utilizado em ligação entre um arnês e um dispositivo anti-queda móvel sobre apoio de segurança se tiver sido testado e certificado em conformidade com a norma EN353-2. Nestes casos, cumprir as instruções descritas nas instruções próprias ao sistema anti-queda móvel sobre apoio de segurança (EN353-2).

É perigoso criar o seu próprio sistema anti-queda porque cada função de segurança pode interferir noutra função de segurança.

Qualquer alteração ou adjunção ou reparação do EPI não poderá ser feita sem o acordo prévio do fabricante e sem recorrer aos seus modos operatórios.

Não utilizar para além do âmbito de utilização definido nas instruções de utilização, nem para além dos seus limites.

O fabricante não poderá ser responsabilizado por qualquer acidente, directo ou indirecto, que decorrer no seguimento de uma alteração ou utilização diferente daquela prevista nas presentes instruções.

### **INSTRUÇÕES DE ARMAZENAMENTO:**

Durante o transporte e o armazenamento:

- conservar o produto na sua embalagem

- afastar o produto de qualquer objecto de corte, abrasivo, etc...

- manter o produto afastado de: raios solares, calor, chamas, metal quente, óleos, produtos petrolíferos, produtos químicos agressivos, ácidos, colorantes, solventes, arestas vivas e estruturas de baixo diâmetro. Estes elementos podem afectar os desempenh

Depois da utilização, armazenar o produto na sua embalagem num local temperado, seco e ventilado.

### **INSTRUÇÕES DE LIMPEZA/MANUTENÇÃO:**

Limpar com água e sabão, enxaguar com um pano e colocar num local ventilado para que seque ao ar livre e afastado de qualquer fogo directo ou fonte de calor, bem como para os elementos que tomaram a humidade durante a sua utilização.

Não utilizar lixívia, detergentes agressivos, solventes, essência ou colorantes uma vez que essas substâncias poderão afectar os desempenhos do dispositivo de paragem de queda.

As partes metálicas serão enxaguadas com um pano embebido em óleo de vaselina. A lixívia e os detergentes são estritamente proibidos.

### **DESEMPENHOS/CONFORMIDADE:**

Em conformidade com os requisitos essenciais da Directiva 89/686/CEE, nomeadamente em termos de concepção de ergonomia e inocuidade.

Em conformidade com os requisitos e métodos de ensaio das normas EN363, EN364, EN365, EN353-2

Cabo de segurança em corda ou correia: resistência à ruptura > a 22 kN.

### **COMPATIBILIDADE DE UTILIZAÇÃO:**

O FENNEC® deve ser utilizado exclusivamente com as cordas com as quais foi certificado.

O equipamento deve ser incorporado num sistema de paragem de quedas tal como definido na ficha descritiva (consultar a norma EN363), composto por um conector, um suporte de fixação da corda com 12 mm de diâmetro, bem como um dispositivo de preensão do corpo (arnês antiqueda – consultar a norma EN361). Um arnês antiqueda (EN361) é o único dispositivo de preensão do corpo permitido. Antes de cada utilização, lembre-se das recomendações de utilização para cada componente do sistema. Verifique a compatibilidade dos componentes ao seguir o quadro de compatibilidades. Em caso de dúvida, contacte o fabricante.

### **LIMPEZA E ARMAZENAGEM:**

Durante o transporte, mantenha o FENNEC® e a sua corda afastados de qualquer artigo cortante e conserve o equipamento na sua embalagem de origem. Lave com água, enxugue com um pano seco e pendure num local arejado, deixando-o secar naturalmente e afastado de qualquer chama directa ou fonte de calor. Não utilize produtos abrasivos. O dispositivo antiqueda deve ser arrumado num local temperado, seco e arejado. A corda deve ser protegida de todas as fontes de calor e de qualquer contacto com produtos químicos. Armazene num local seco, afastado de ácidos ou de ambientes ácidos na sua embalagem de origem, ao abrigo de produtos químicos passíveis de prejudicar as características e a segurança do produto.

**CS**  
**NA PROVOZ A UDRZBU**  
**POHYBLIVÝ ZACHYCOVAČ PÁDU NA PODDAJNÉM ZAJIŠŤOVACÍM VEDENÍ (V SOULADU S EN 353-2)**

**POZOR!**

Kvůli své bezpečnosti dbejte pečlivě všech rad na použití, kontrolu, údržbu a uskladnění.

Společnost DELTA PLUS GROUP nemůže nést odpovědnost za úrazy přímo či nepřímo způsobené následkem jiného použití, jež není uvedeno v tomto sdělení. Nepoužívejte toto vybavení k jiným účelům!

**PREDSTAVENÍ: FENNEC®...** je posuvná lanová svěra (blokant) neotvratelného typu francouzské koncepce vyrobená z pozinkované oceli pokryté černým nátěrem.

Posouvá se po polyamidovém laně spleteném ze tří provazců o průměru 12 mm a zajišťuje vertikální přemístění uživatele. Je zcela automatický. Pomůcka je jednoduchá, lehká, zabírající málo místa, pevná a nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

**ZNAČENÍ:**

- Identifikace výrobce: DELTAPLUS® nebo FROMENT®
  - datum výroby (měsíc/rok), například: 02/2013
  - referenční označení produktu FENNEC®... (viz referenční tabulku).
  - č. série, například 13.9999
  - údaj o shodě se směrnici 89/686/CEE (piktogram CE)
  - číslo pověřeného kontrolního orgánu zprostředkovávajícího kontrolu vybavení (0082 nebo 0333)
  - číslo normy, jejíž požadavky produkt splňuje, a příslušný rok: EN...
  - maximální délka spojovacího prostředku
  - typ a průměr použitelného lana: Ø12 spletené
  - směr použití
- Uvedený piktogram: ④ Před použitím si přečtěte návod k údržbě

**TECHNICKÁ CHARAKTERISTIKA**

Materiál pomůcky	Pozinkovaná ocel
Materiál lanoví	Polyamid
Průměr lana	12 mm

**POUŽITÍ: viz . 1/2/3**

Použití pomůcky je jednoduché, stačí vložit lano do žlábků (1) a dbát na správný směr lanové svěry FENNEC®... (2) a zavázat konec lana tak, aby vznikla zarážka na spodním uzávěru (3). Doporučuje se používat lano s protizávažím.

Při používání se svěra posouvá po laně. FENNEC®... musí být připevněn k postroji prostřednictvím karabiny umístěné na konci ramene pomůcky.

V případě pádu se sevre kloubový výstředník, který zablokuje lano ve spodu žlábků, uzamkne Fennec a zastaví pád. Lezec se udrží ve výši nehody. Vrchní část pomůcky se zdeformuje pod nápořem pádu a poslouží jako důkaz pádu. FENNEC®... svou pružností použití odpovídá všem časově omezeným montážním a údržbovým činnostem vyžadujícím práci ve výškách. To je případ stavebních prací, sestavování krovů, údržbových prací, atd.

**BEZPEČNOSTNÍ OMEZENÍ:**

Zakotvení lana vybraného dole uživatelem, s minimálním odporem tahu odpovídajícího normě EN795. Ověřte, že v závislosti na použitém vybavení, že spodní smyčka je dostatečně dole pod uživatelem, uvádí se nejméně 2,50 m pod nohama uživatele a ověřte, že celkové rozmístění omezuje kývavý pohyb v případě pádu.

**OMEZENÍ POUŽITÍ:**

Před každou činností, při níž se používají OOP, je nutné vytvořit záchranný plán, aby bylo možné čelit veškerým představitelným nouzovým situacím, které by během dané činnosti mohly nastat.

Kovové a mechanické produkty (prostředek pro zachycení pádu se zatahovacím mechanismem, posuvný mechanismus, pracovní pomůcky pro zavěšení na ocelových lanech, body ukotvení atd.): maximální životnost je 20 let od data výroby (včetně skladování a používání).

Textilní produkty nebo produkty obsahující textilní komponenty (postroje, pásy, tlumiče energie atd.): maximální životnost při skladování je 10 let od data výroby a při používání 7 let od prvního použití.

Udávaná životnost má spíše orientační charakter. Silný vliv na dobu životnosti mají následující faktory:

- nedodržování pokynů ohledně přepravy, skladování a používání;
- vlivy „agresivního“ pracovního prostředí: mořské ovzduší, výskyt chemických látek, extrémní teploty, překážky s ostrými hranami atd.;
- obzvláště intenzivní používání;

- silné rázy nebo mechanické namáhání;
- překročení stanovené životnosti produktu.

Upozornění: Tyto faktory mohou způsobit takové zhoršení vlastností, které není pouhým okem patrné.

Upozornění: Za určitých extrémních podmínek může dojít ke zkrácení životnosti na několik dní.

V případě pochybností vyřadte produkt z používání a nechte u něj provést:

- odbornou revizi;
- likvidaci.

Uvedená doba životnosti nenahrazuje požadavek na pravidelné přezkoušení (minimálně jednou za rok), které umožní přesně zjistit stav produktu.

### **NEJBLIŽSI SERVISNI STREDISKO PRO PROVEDENI ROCNI REVIZE NAJDETE NA WEBOVÝCH STRANKACH WWW.DELTAPLUS.EU.**

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití.

Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

Nikdy nepoužívejte toto vybavení k účelům mimo rámec jeho kapacity.

Aby byl zajištěn dokonalý stav a bezchybná funkce produktů, a tím také bezpečnost uživatelů, je nutné produkty systematicky kontrolovat:

#### **1/ Provádí se vizuální kontrola zaměřená na následující:**

- Stav popruhu nebo lana: vlákna nesmějí být roztržena či naříznuta, švy nesmějí být poškozeny, na produktu nesmějí být žádná popálení ani jiná neobvyklá poškození či zúžení.
- Stav lana: nesmějí být patrná žádná naříznutí či zlomení jednoho či více vláken, ohnutí, spálená místa, koroze či oxidace ani žádné deformace ve stáčené struktuře lana.
- Stav kovových komponent: žádné opotřebení, deformace ani koroze či oxidace
- Celkový stav: Zaměřte se na jakékoli případné poškození v důsledku UV záření či jiných klimatických podmínek.
- Správná funkce a zamykání spojek
- Funkčnost prostředků pro zachycení pádu mohou významně omezit specifické podmínky, jako je vlhké prostředí, sníh, led, bahno, prach či špína, barvy, olejové látky, lepicí prostředky, koroze, opotřebení popruhu či ocelového lana apod.

#### **2/ v následujících případech:**

- před použitím a v jeho průběhu
- v případě pochybností
- v případě kontaktu s agresivními chemickými látkami, rozpouštědly či hořlavinami, které by mohly mít vliv na správnou funkci
- pokud byla v případě pádu stanovena další omezení
- nejméně každých dvanáct měsíců provedení kontroly výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

### **PRAVIDELNÉ PŘEZKOUŠENÍ OOP**

Nejméně každých dvanáct měsíců musí být provedeno přezkoušení výrobcem nebo kvalifikovaným servisem s autorizací od výrobce.

Toto velmi důležité přezkoušení je zaměřeno na údržbu a na správnou funkci OOP, a tudíž také na bezpečnost uživatelů. Při tomto přezkoušení je třeba získat písemný doklad, který opravňuje k dalšímu bezpečnému používání daného OOP. V tomto dokladu bude upřesněno, že bezpečnost uživatele je vázána na zajištění správné funkčnosti a pevnosti daného vybavení.

V případě potřeby OOP vyměňte.

V souladu s evropskými předpisy musí být před prvním použitím výrobku vyplněn identifikační štítek, pak potvrzen a uchován uživatelem s výrobkem i návodem k použití. Čitelnost označení výrobku musí být pravidelně ověřována.

### **UPOZORNĚNÍ:**

Bezpečnost uživatele závisí na trvalé funkčnosti a pevnosti OOP a na správném pochopení a dodržování pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

**UPOZORNĚNÍ:** Spojovací prostředek smí být použit ve spojení mezi strojem a mobilním prostředkem zachycení pádu na zajišťovacím vedení pouze tehdy, pokud byl k tomuto účelu přezkoušen a certifikován podle normy (EN353-2). V těchto případech dodržujte pokyny uvedené v návodu k použití pro mobilní prostředek zachycení pádu na zajišťovacím vedení EN353-2.

Vytváření vlastních systémů pro zachycení pádu je velmi nebezpečné, protože jednotlivé bezpečnostní funkce se mohou dostat do vzájemného rozporu.

Bez předchozího písemného souhlasu výrobce a bez využití jeho pracovních postupů nesmějí být prováděny žádné úpravy, vylepšení ani opravy OOP.

Produkty nepoužívejte k jiným účelům, než jaké jsou uvedeny v příslušném návodu k použití, ani nepřekračujte limity těchto produktů. Výrobce nemůže nést odpovědnost za žádné nehody, vzniklé jako přímý či nepřímý důsledek postupů odlišných od postupů v tomto návodu.

### **POKYNY PRO SKLADOVÁNÍ:**

Během dopravy a skladování:

- produkt přechovávejte v odpovídajícím obalu;
- produkt přechovávejte mimo dosah jakýchkoli ostrých předmětů, brusných prostředků atd.
- produkt přechovávejte mimo dosah přímého slunečního záření, vysokých teplot, ohně, rozpálených kovů, olejů, ropných produktů, agresivních chemických látek, kyselin, barviv, rozpouštědel, ostrých hran a konstrukcí o tenkém průměru. Tyto prvky mohou porušit správnou funkčnost prostředku pro zachycení pádu.

Po použití produkt skladujte v odpovídajícím obalu v suchých a větraných prostorách s mírnou teplotou.

### **POKYNY PRO ČIŠTĚNÍ / ÚDRŽBU:**

Výrobek čistěte vody a mýdla, otřete jej pomocí hadříku a nechte jej přirozenou cestou oschnout na větraném místě. Vyhněte se ohni nebo přímému zdroji tepla a také všem vysušujícím prostředkům.

Nepoužívejte louh, agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, benzín ani žádná barviva. Tyto látky mohou negativně ovlivnit funkčnost prostředku zachycení pádu.

Kovové části otřete hadříkem napuštěným v oleji nebo vazelině. Použití louhu a čisticích prostředků je přísně zakázáno.

### **PARAMETRY / SHODA S NORMAMI:**

Shoda se základními požadavky směrnice 89/686/CEE, zejména ohledně konstrukčního řešení, ergonomie a absence škodlivých látek.

Vyhovuje požadavkům a zkušebním metodám norem EN363, EN364, EN365, EN353-2

Spojovací prostředek tvořený popruhem nebo lanem: pevnost proti přetržení > přibl. 22 kN.

**SLUČITELNOST POUŽITÍ:**FENNEC musí být používán výhradně s lany, na něž byl certifikován.

Vybavení musí být včleněno do systému zastavujícího pád, jež je definováno ve formuláři pro kontrolu výrobku (viz. norma EN363), sem patří karabina, jistič lana o průměru 12 mm, stejně tak bezpečnostní úvazek (postroj bránící pádu – viz. norma EN361). Postroj bránící pádu (EN361) je jediné vybavení na těle, které se smí používat. Před každým použitím znovu prostudujte doporučení k používání každé části celku. Ověřte slučitelnost jeho součástí podle tabulky kompatibility. V případě pochyb kontaktujte výrobce.

### **ČIŠTĚNÍ A USKLADNĚNÍ:**

Během převozu odstraňte z blízkosti FENNECU a jeho lanová všechny ostré části a uchovejte jej v jeho obalu. Čistěte ve vodě, poté vysušte suchým hadrem a zavěste do odvětrávaného prostoru, poté jej nechte přirozeně doschnout mimo dosah přímého ohně nebo zdroje tepla. Nepoužívejte abrazivní prostředky. Blokant musí být skladován na odvětrávaném suchém místě za běžných teplot. Lanová musí být chráněna před všemi zdroji tepla a kontaktem s chemickými prostředky. Skladujte na suchém místě vzdáleném od kyselin nebo kyselého prostředí v originálním obalu, chraňte před chemickými výrobky, které by mohly poškodit typické vlastnosti výrobku.

# ZH 操作说明

## 固定绳上的导向型防坠制动器 (符合EN353-2标准)

注意!

本手册由经销商翻译成所在国语言。

为了您的安全,请严格遵守使用、检验、维护保养和存放规定。

对不按照本手册规定使用而造成的直接或间接事故,FORMENT公司不负任何责任,禁止在使用范围之外使用本装备!

### 综述:

DELTAPLUSGROUP防冲坠设备为法国设计,镀锌钢制,黑色面漆。通过三股12mm的聚酰胺绳索保证使用者垂直移动。全动。该设备简单、轻便、不占空间、坚固,不需要进行特别维护保养。

### 标识:

- 生产商身份: DELTAPLUS® ou FROMENT®

- 生产的日期(月/年),比如02/2013

- 产品型号FENNEC®... (见参照表)

- 批号,比如13.9999

- 符合 89/686/CEE (CE标志)

- 设备检验组织的编号(0082或0333)

- 产品符合的标准的号码和年度: EN...

- 安全绳最长长度

- 使用绳索的类型和直径: 每股Ø12

- 使用方向

和符号: ④ 在使用前阅读操作说明

技术规格

设备材料	镀锌钢板
绳索材料	聚酰胺
绳索直径	12毫米

### 应用: 网1/2/3

安装简单,按照图(2)所示方向将绳索固定在设备主体(1)的槽内并将绳头打结即可,如图(3)所示。推荐使用带平衡的绳索。

使用时沿绳索滑动,FENNEC®应借助位于设备杆头的连接设备将使用者与安全带连接。

一旦出现冲坠,连接臂在槽深处形成一个凸起卡住绳索,锁住FENNEC®,停止冲坠。

事故发生时,操作者保持固定状态。设备上端出现由于冲坠作用而产生的变形。

FENNEC使用的灵活性非常符合高处安装作业或维护作业的临时使用。更多的是出现在建筑物施工、结构安装、维护等方面。

### 注意事项:

在使用者上方选择的绳索固定点,最小拉伸强度符合EN795规范。根据使用设备不同,确认使用者脚下最少2.50米的净空高度,并确认在出现冲坠的情况下能够遏制钟摆式移动。

### 使用限制:

在使用个人防护设备前,要做救援计划以应对操作时的意外和紧急情况。

金属物或机械产品(收缩式防坠器,滑轮,固定环等等.....):最长使用年限是20年从生产之日起(含储存和使用时间)。

纺织物产品或者含有纺织物的原件(背心,安全带,吸能器等等.....):

最长除尘年限10年(从生产之日起),从第一次使用开始7年。

产品寿命是参考值。以下因素会让该参考值相差非常大:

-不遵守厂商说明的运输,储存和使用

-有“威胁”的工作环境:海上气候,化学制品,极端温度,锐利的边沿.....

-特别集约的使用

-强冲击或挤压

-对该工具过去使用状况的不了解

注意:这些因素会造成不可视的损坏。

注意:一些极端条件会减少使用使用寿命为数天。

当有疑问时,一定不要使用并执行:

-检验

-销毁

保证期并不能代替周期性的检查(至少年检),这样的检查可以判断该产品的状态。

## **想知道您的年度维护中心，请查阅WWW.DELTAPLUS.EU。**

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。

不要用在使用说明书没有指定的方面。

如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

为了保证它的功能和使用者的安全，该产品应检查。

### **1/目视检查以下事项：**

- 固定环状态：没有磨损，连接缝完好，无可视损坏，没有燃烧和不寻常的收窄。
- 线缆的状态：没有断丝，没有折压，没有焚烧，没有锈迹或氧化，绞绳没有变形。
- 机械部分状态：无磨损，无变形，无生锈和氧化。
- 正常情况：找寻因紫外线辐射和天气原因造成的损坏。
- 连接器的正确使用和锁定

当潮湿、下雪、结冰、泥浆、污垢、油漆、油剂、粘合剂、锈、安全带磨损等情况时，止坠器的功能会受到影响。

### **2/当如下情况时：**

- 在使用前和使用时
- 当有怀疑时
- 当与化学试剂，溶剂或者可燃物接触后可能会影响功能。
- 在一次坠落发生后此限制生效。
- 最少每12个月需要由厂家或有能力的委托机构检查。

### **个人防护设备的周期性检查**

检查应该在最少12个月检查一次，应由厂家或者有资质的委托机构进行。这个检查非常的有必要，它和个人防护设备的维护与性能相关，也与使用者的安全相关。一个允许个人防护设备再次使用的文件必须在经过这样的检验之后发放。这个文件

将讲解使用者安全和维护设备性能与设备牢固程度的关系。

更换个人防护设备。

为符合欧盟标准，使用者应该将身份文件在第一次使用时填写并一直更新，与该工具以及工具说明书保存在一起。文件应周期性的检查是否可读。

### **警告：**

使用者的安全取决于个人安全防护装备的性能，牢固程度和对说明书的良好理解。

注意：EN353-2标准，一个安全绳不可以用来在保险座上连接一个安全带和一个移动止坠器。在此情况下，应遵守移动止坠器的使用说明（和EN353-2标准）

自己制造一个防坠系统是危险的，因为每一个安全功能会对其它造成影响。

所有的对于此个人防护设备的修改或维护不能在没有进过厂家同意下进行。

不要超出使用说明书定义的范围或极限。

如将此装备修改或使用于非说明书指定的使用方式，厂家不承担任何直接或间接的责任。

### **储存说明：**

在运输和储存时：

- 保存产品于他们的包装内
- 远离尖锐物体、磨料等产品，等等.....
- 将产品远离于：阳光、热源、火焰、热金属、油脂、石油产品、腐蚀性化学物、酸性化学物、溶剂、尖锐的边缘和直径细小的结构中。这些因素会影响止坠装置的性能。

在使用后，存放在它的包装盒内，放置在温度适宜，干燥和通风的场所。

### **清洗/维护说明：**

用肥皂水清洗，用海绵吸干挂在通风处自然晾干，远离火源和热源，对于在使用时沾水后也要这样处理。请勿使用漂白水、强性清洁剂、溶剂、汽油或着色剂，它们会影响止坠装置的性能。

### **性能/符合：**

符合89/686/CEE的基本要求，特别是在设计，人体工程学和安全性方面。

符合 EN363, EN364, EN365 标准的测试方法和要求。

根据EN353-2标准，

如有需要根据EN795标准。

安全带或安全绳：抗拉强度>22千牛。

### **兼容性: FENNEC® 必须使用FENNEC® 认证的专用绳索。**

该设备应纳入描述卡上定义的防冲坠保护系统当中（参见规范EN363），该保护系统包括一个连接器、直径12mm的安全绳以及防冲坠安全带(参见EN361规范)。防冲坠安全带(EN361)为唯一允许使用的身体保护设备。使用之前，请仔细阅读参考系统每个构件的推荐使用方法。确认每个构件的兼容性符合兼容性一览表。如有疑问，请联系生产商。

金属部件用蘸有凡士林油的抹布擦拭。严格禁止使用漂白水 and 清洁剂。

### **清洗&存放：**

将FENNEC®和绳索进行包装运输并避免接触尖锐锋利的地方。水洗，干布擦拭，远离火源或热源于通风处自然晾干。禁止使用腐蚀产品。干燥通风处存放。使用原包装在远离酸或酸环境的干燥区域存放，防止损害产品性能和损害产品安全性的化学产品的侵蚀。



## BRUGS OG VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING

## BEVÆGELIG FALDSIKRING PÅ SIKKERHEDSREB (I OVERENSSTEMMELSE MED EN 353-2)

## VIGTIGT!

For din egen sikkerheds skyld bør du nøje overholde instrukserne vedrørende brug, eftersyn, vedligeholdelse og opbevaring. FROMENT kan ikke gøres ansvarlig for uheld, der måtte indtræffe som direkte eller indirekte følge af anden brug end den, der er foreskrevet i denne vejledning; sørg for ikke at overbelaste udstyret!

**BESKRIVELSE:**

DELTA PLUS GROUP er en glidefaldsikring, der ikke kan åbnes, af fransk design, fremstillet i forzinket stål dækket af finish i sort maling. Den glider på en tretrådet polyamidline på 12 mm i diameter, og sikrer brugerens op- og nedadgående bevægelser. Den er fuldautomatisk.

Anordningen er enkelt, let, robust, fylder ikke meget, og kræver ingen særlig vedligeholdelse.

**MÆRKNING:**

- Identifikation af fabrikanten: DELTAPLUS® eller FROMENT®
  - Fabrikationsdato (måned/år), f.eks. 02/2013
  - Produktreference FENNEC® ... (Se referencetabellen).
  - Partinummer, f.eks. 13.9999
  - Angivelse af overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF (CE-piktogram)
  - Nummer på det bemyndigede organ til kontrol af udstyret (0082 eller 0333)
  - Nummer på den norm, produktet er i overensstemmelse med, samt året: EN...
  - Selens maksimale længde
  - typen og diameteren af den line, der skal anvendes: Ø12 flerslået
  - anvendelsesretningen
- Samt piktogrammet: ④ Læs brugervejledningen før ibrugtagning

## TEKNISKE DATA

Materiale	Forsinket stål
Linemateriale	Polyamid
Linediameter	12 mm

**ANVENDELSE: jfr. 1/2/3**

Anordningen er let at sætte op ved blot at indføre linen i renden, som udgør anordningens hoveddel (1) i brugsretningen af FENNEC® (2), og slå en knude på enden af linen for at lave en stopknast forneden (3). Det anbefales at bruge en line med modvægt.

Under brugen glider anordningen på linen. FENNEC® bør fastgøres til brugerens faldsele ved hjælp af et forbindelsesled, der sidder for enden af anordningens arm.

I tilfælde af fald vil den bevægelige arm trække i en tand, som vil blokere linen nederst i renden, og derved fastlåse FENNEC® i renden og stoppe faldet. Operatøren fastholdes på faldstedet. Den øverste del af anordningen vil blive deformeret af kraften i faldet, og bevidner derved faldet.

Med sin fleksible brug er FENNEC velegnet til alle midlertidige monterings- eller vedligeholdelsesjobs, som indebærer arbejde i højden, som for eksempel ved byggearbejde, rejsning af stilladser, vedligeholdelsesarbejde, osv...

**FORHOLDSREGLER VED BRUG:**

Linens forankringspunkt, som vælges oven over brugeren, med en minimumsmodstand mod trækraften, der er i overensstemmelse med EN795. Kontrollér, at frihøjden under brugeren er tilstrækkelig i henhold til det anvendte udstyr; sørg for, at der er mindst 2,50 m under brugerens fødder, og kontrollér, at placeringen som helhed begrænser pendulbevægelsen i tilfælde af fald.

**BRUGSBEGRÆNSNINGER:**

Før enhver operation, der nødvendiggør et personligt værnemiddel, skal der iværksættes en redningsplan for at være forberedt på alle nødsituationer, der måtte opstå under operationen.

Metalprodukter og mekaniske produkter (faldsikringsudstyr med automatisk indrulning, glide, arbejde på tov, forankringer osv.) : En maksimal levetid på 20 år fra fabrikationsdato (opbevaring og anvendelse inkluderet).

Produkter af tekstil eller indeholdende tekstilelementer (sele, bæltter, energiabsorbere osv.): Maksimal levetid på 10 år på lager (fra fabrikationsdato), 7 år fra første anvendelse.

Levetiden er vejledende. Følgende faktorer kan gøre, at de varierer meget:

- Ikke-overholdelse af fabrikantens instrukser for transport, opbevaring og anvendelse
- "Aggressiv" arbejdsmiljø: Havmiljø, kemikalier, ekstreme temperaturer, skærende kanter m.v.
- Særlig intensiv anvendelse
- Stød eller store spændinger
- Ukendskab til produktets fortid

Bemærk: Disse faktorer kan forårsage ødelæggelser, der ikke kan ses med det blotte øje.

Bemærk: Visse ekstreme forhold kan reducere produktets levetid til nogle dage.

I tvivlstilfælde skal produktet systematisk fjernes for at undergå enten: - Et eftersyn - En destruktion

Levetiden kan ikke erstattes af periodisk undersøgelse (minimum årligt), der gør det muligt at bedømme produktets tilstand.

### **FOR AT FINDE DIT CENTER FOR ÅRSGODKENDELSE BEDES DU SE [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

Brug ikke dette udstyr ud over dets grænser.

For at sikre funktionstilstanden og dermed brugerens sikkerhed, skal produktet systematisk kontrolleres:

#### **1/ ved visuel inspektion af følgende punkter:**

- Remmens eller tovets tilstand: Ingen opkradsning, ingen skærerevner, ingen synlige skader på syninger, ingen forbrændinger og ingen unormal sammentrækning.
- Kablets tilstand: Ingen overrivning af en eller flere tråde, ingen knæk, ingen forbrænding, ingen korrosion eller oksidering, inden deformation af kablets strenge.
- Metaldeles tilstand: Intet slid, ingen deformationer, ingen korrosion eller oksidering
- Generel tilstand: Se efter eventuelle nedbrydninger på grund af ultraviolet stråling eller andre klimatiske betingelser
- Korrekt funktion og låsning af koblingselementer

Særlige forhold som f.eks. fugt, sne, is, snavs, urenheder, maling, olie, lim, korrosion, slid på remmen eller tovet osv. kan reducere faldsikringsudstyrets funktion betragteligt.

#### **2/ I følgende tilfælde:**

- Før og under brug
- i tvivlstilfælde
- i tilfælde af kontakt med kemiske, opløsnings- eller brændbare produkter, som vil kunne påvirke funktionen
- hvis den har været ude for spændinger under et tidligere fald
- minimum hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget hertil af denne.

#### **PERIODISK UNDERSØGELSE AF DET PERSONLIGE VÆRNEMIDDEL:**

Der skal udføres en undersøgelse minimum en gang hvert år af fabrikanten eller en kompetent organisation, der er bemyndiget af denne. Denne meget vigtige kontrol vedrører det personlige værnemiddels effektivitet og dermed brugerens sikkerhed. Der skal under denne kontrol udstedes et skriftligt dokument, der giver tilladelse til brug igen, for at man kan genbruge det personlige værnemiddel. Dokumentet skal præcisere, at brugerens sikkerhed hænger sammen med vedligeholdelse af udstyrets effektivitet og modstand.

Om nødvendigt skal det personlige værnemiddel udskiftes.

I overensstemmelse med de europæiske forskrifter skal identifikationskortet udfyldes før første ibrugtagning af produktet, og derefter holdes opdateret og opbevares sammen med produktet og brugerens brugsanvisning. Læsbarheden af produktmærkningen skal kontrolleres med regelmæssige mellemrum.

#### **ADVARSEL:**

Brugerens sikkerhed afhænger af det personlige værnemiddels konstante virkningsfuldhed, modstandsdygtighed og en god forståelse af instrukserne i denne brugervejledning.

**BEMÆRK:** En sikkerhedsline må ikke anvendes som forbindelse mellem en sele og en mobil faldsikring på en sikringsanordning, medmindre den er testet og certificeret ifølge normen EN353-2. I disse tilfælde skal de instrukser, der er beskrevet i brugervejledningen til mobil faldsikring på sikringsanordning (EN353-2), overholdes.

Det er farligt at lave sit eget faldsikringssystem, da hver sikkerhedsfunktion kan indvirke på en anden sikkerhedsfunktion.

Enhver ændring eller tilføjelse eller reparation af det personlige værnemiddel må ikke finde sted uden fabrikantens forudgående skriftlige tilladelse og uden dennes driftsmåder.

Må ikke anvendes uden for det brugsområde, der er defineret i anvendelsesvejledningen, og ikke ud over sine grænser.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for noget uheld, hverken direkte eller indirekte, der sker som følge af en ændring eller en anvendelse, der ikke er forudsat i denne vejledning.

#### **OPBEVARINGSVEJLEDNING:**

Under transport og opbevaring:

- Behold produktet i emballagen

- Fjern produktet fra alle skærende, slibende osv. Genstande

- Hold produktet borte fra: Solstråler, varme, flammer, varmt metal, olie, olieprodukter, aggressive kemiske produkter, syrer, farvestoffer, opløsningsmidler, skarpe kanter og strukturer med lille diameter. Disse elementer kan påvirke faldsikringsudstyrets ydelse.

Efter anvendelse opbevares produktet i sin emballage i et tempereret, tørt og udluftet lokale.

#### **RENGØRINGS/VEDLIGEHOLDELSERVEJLEDNING:**

Rengøres med vand og sæbe, tør af med en klud og hæng det i et udluftet lokale, så det tørrer naturligt og på afstand af åben ild eller varmekilder, dette gælder også for elementer, der har fået fugt under anvendelsen.

Brug ikke klor, aggressive rengøringsmidler, opløsningsmidler, benzin eller farvestoffer, da disse substanser kan påvirke faldsikringssystemets ydelse.

Metaldelene skal aftørres med en klud, der er vædet i vaselinolie. Klor og rengøringsmidler er strengt forbudt.

#### **YDELSER/OVERENSSTEMMELSE:**

I overensstemmelse med de væsentligste krav i direktiv 89/686/EØF, særligt hvad angår design, ergonomi og uskadethed.

I overensstemmelse med krav og prøvemets i normerne EN363, EN364, EN365, EN353-2 .

Sikkerhedsline med tov eller rem: Brudmodstand > til 22 kN.

**FORENELIG BRUG: FENNEC** må udelukkende bruges med de liner, som den er godkendt til.

Udstyret skal være indbygget i et faldstopsystem som defineret i beskrivelsen (se normen EN363), som omfatter et forbindelsesled, en holder på 12 mm i diameteren til sikring af linen, samt en anordning til fastholdelse af kroppen (en faldsikringssele – se normen EN361). En faldsikringssele (EN361) er den eneste anordning til fastholdelse af kroppen, som det er tilladt at benytte. Du skal altid henholde dig til brugsanvisningerne for hver bestanddel af systemet, før det tages i brug. Kontrollér, at de enkelte dele passer sammen ifølge overensstemmelsestabellen. I tvivlstilfælde skal fabrikanten kontaktes.

#### **RENGØRING og OPBEVARING:**

Under transport skal Fennec og dets liner holdes på afstand af skarpe genstande, og opbevares i emballagen. Rengøres med vand, tørres med en tør klud og hænges til tørre i et ventileret lokale på afstand af direkte ild eller andre varmekilder. Brug ikke slibende rengøringsmidler. Faldsikringen skal opbevares i et tempereret, tørt og ventileret lokale. Linerne skal afskærmes fra enhver varmekilde, og fra kontakt med kemiske produkter. Opbevares i den originale emballage på et tørt sted på afstand af syreholdige produkter eller syreholdige omgivelser, og beskyttet mod kemiske produkter, som kan forringe produktets egenskaber og sikkerhed.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO OHJE

## RÖRLIGT FALLSKYDD PÅ FLEXIBEL FALLDÄMPANDE LINA (UPPFYLLER STANDARD EN 353-2)

## HUOMAA!

Turvallisuussyistä noudata tiukasti käyttö-, tarkastus-, huolto- ja säilytysohjeita.

FROMENT-yhtiötä ei voida pitää vastuussa suorista tai epäsuorista onnettomuuksista, jotka aiheutuvat muunlaisesta käytöstä, kuin mitä tässä ohjeessa tarkoitetaan, älä siis ylitä tämän varustuksen käyttörajoja!

**ESITTELY**

DELTA PLUS GROUP on ranskalaisten suunnittelema aukeamaton liukutarrain, joka on valmistettu sinkitystä teräksestä ja viimeistelty mustalla maalilla. Se liukuu kolmisäikeisellä polyamidikäydellä, jonka läpimitta on 12 mm, ja varmistaa käyttäjän siirtymisen pystysuunnassa. Se on täysin automaattinen.

Laitte on yksinkertainen, kevyt ja tukeva; se vie vähän tilaa eikä edellytä mitään erityistä huoltoa.

**MERKINNÄT:**

- Valmistajan tunniste: DELTAPLUS® tai FROMENT®
  - valmistusajankohta (kuukausi/vuosi), esim. 02/2013
  - tuoteviite FENNEC® ... (katso viitetaulukko).
  - erän numero, esimerkiksi 13.9999
  - ilmoitus direktiivin (89/686/EYY) mukaisuudesta (CE-merkintä)
  - laitteen tarkastuksen suorittaneen organisaation tunnistenumero (0333 tai 0082)
  - standardinro, jonka vaatimukset tuote täyttää ja vuosi: EN...
  - liitosköyden maksimipituus
  - käytettävän köyden tyyppi ja halkaisija: punottu, Ø12
  - käyttösuunta
- Sekä kuvasymboli: ④ Lue käyttöohjeet ennen käyttöä.

**TEKNISET TIEDOT**

Valmistusmateriaali	Sinkitty teräs
Köyden materiaali	Polyamidi
Köyden läpimitta	12 mm

**KÄYTTÖ : ks. 1/2/3**

Laitteen käyttöönotto on helppoa: Käyttäjän tarvitsee vain pujottaa köysi kouruun, joka muodostaa laitteen rungon (1), ja noudattaa FENNEC® Cin (2) käyttösuuntaa. Köyden päähän tehdään solmu, jotta alas syntyy pysäytin (3). On suositeltavaa käyttää köyttä, jossa on vastapaino.

Käytön aikana laite liukuu köyden päällä. FENNEC® täytyy kiinnittää käyttäjän valjaisiin laitteen haaran päässä sijaitsevan liittimen avulla.

Putoamisen tapahtuessa nivelletty haara vetää mukaansa nokan, joka lukitsee köyden kourun pohjalle ja siten lukitsee FENNEC® in köyden ympärille ja pysäyttää putoamisen. Käyttäjä pysyy korkeudella, josta hän alkoi pudota. Laitteen yläosa vääntyy putoamisvoiman vaikutuksesta ja toimii näin putoamisen ilmaisimena.

FENNEC® sopii monikäyttöisyytensä ansiosta hyvin kaikkiin väliaikaisiin asennus- tai huoltotehtäviin, joiden aikana täytyy työskennellä korkealla. Tällaisia tapauksia tulee vastaan rakennustöissä, kehikkojen pystytyksessä, huoltotöissä jne.

**KÄYTÖN VAROTOIMET**

- Köyden ankkurointikohta on käyttäjän yläpuolella. Vähimmäisvetolujuuden pitää olla standardin EN795 mukainen. Tarkasta, että käytetystä varustuksesta riippuen vapaa korkeus käyttäjän alapuolella on riittävä. Varaa vähintään 2,50 m käyttäjän jalkojen alapuolelle, ja varmista että yleiset järjestelyt estävät heiluriliikkeen putoamisen sattuessa.

**KÄYTTÖRAJOITUKSET:**

Aina ennen suojavälineen käyttöä on tehtävä pelastussuunnitelma, joka kattaa kaikki käytön aikana mahdollisesti syntyvät hätätilanteet.

Metallituotteet ja mekaaniset tuotteet (automaattisäädöllä varustettu liukuva putoamisenestin, köysityöt, ankkuroinnit jne.): käyttöikä enintään 20 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö).

Tekstiilelementtejä sisältävät tekstiilituotteet (valjaat, vyöt, nykäyksenvaimentimet jne.): käyttöikä enintään 10 vuotta alkaen valmistuspäiväyksestä (mukaan lukien varastointi ja käyttö), 7 vuotta alkaen ensikäytöstä.

Käyttöikä on ohjeellinen. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa siihen voimakkaasti:

- Valmistajan antamien kuljetus-, varastointi- ja käyttöohjeiden laiminlyönti.
- Toimintaympäristö on "aggressiivinen": meri-ilmast, kemikaalit, ääriämpötilat, terävät reunat jne.
- Poikkeuksellisen intensiivinen käyttö.
- Voimakkaita isku- ym- rasituksia.
- Tuotteen käyttöhistoria tuntematon.

Huomio: nämä tekijät voivat heikentää tuotetta tavalla, jota ei voi havaita silmämääräisesti.

Huomio: tietyt ääriolosuhteet voivat lyhentää käyttöiän muutamia päiviä.

Epäilyttävissä tapauksissa voidaan valita jompikumpi toimintatapa: - tuotteen tarkastus - tuotteen tuhoaminen Käyttöikämäärityksestä huolimatta tuotteelle on aina tehtävä määräaikaistarkastus (vähintään vuosittain), jolla voidaan määrittää tuotteen kunto.

### **KATSO LÄHIN TARKASTUSKESKUS OSOITTEESTA WWW.DELTAPLUS.EU.**

Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan ennakkolupaa. Valmistajan toimintaohjeita on noudatettava.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

Laitteelle asetettuja käyttörajoja ei saa ylittää.

Toimintakunnan ja käyttäjän turvallisuuden varmistamiseksi tuotteelle on tehtävä järjestelmällinen tarkastus:

#### **1/ Seuraavat kohteet on tarkastettava silmämääräisesti:**

- Hihnan tai köyden kunto: ei rispaantumista, ei alkavaa leikkautumista, ei näkyviä vaurioita saumoissa, ei palovaurioita eikä epätavallista kuroutumista
- Vaijerin kunto: ei alkavaa yhden tai useamman säikeen rispaantumista, ei taitoksia, ei palovaurioita, ei korroosiota, ei hapettumista, ei muodonmuutoksia vaijerin punoksessa.
- Metalliosien kunto: ei kulumista, ei muodonmuutoksia, ei korroosiota tai hapettumista
- Yleiskunto: tutki UV-säteilyä ja muista ilmasto-oloista johtuvat mahdolliset vauriot
- Kiinnitinten asianmukainen toiminta ja lukittuminen

Kosteus, lumi, jää, kura, epäpuhtaudet, maali, öljy, liima, korroosio, hihnan tai köyden kulumisen jne. voivat merkittävästi häiritä putoamissuojaimen toimintaa.

#### **2/ seuraavissa tapauksissa:**

- ennen käyttöä ja sen aikana
- epäilyttävissä tapauksissa
- mikäli tuote joutuu kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat heikentää sen ominaisuuksia
- jos se on joskus altistunut pudotusrasitukselle
- tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi.

#### **SUOJAVÄLINEEN MÄÄRÄAIKAISTARKASTUS:**

Tuote on vähintään kerran vuodessa annettava valmistajan tai valmistajan valtuuttaman organisaation tarkastettavaksi. Tämän erittäin tärkeän tarkastuksen avulla varmistetaan suojavälineen toimintakunto ja siten käyttäjän turvallisuus. Suojavälineen uudelleenkäyttöä varten on saatava kirjallinen tarkastustodistus. Tämä asiakirja vahvistaa, että laitteen toimintakunto ja kestävyys on asianmukainen ja käyttäjän turvallisuus on varmistettu. Suojalaite on tarvittaessa vaihdettava.

EU-lainsäädännön mukaan tietolomake on täytettävä ennen tuotteen ensimmäistä käyttökertaa, minkä jälkeen sitä on päivitettävä ja säilytettävä tuotteen mukana. Myös käyttöopasta on säilytettävä tuotteen lähiympäristössä. Tuotteen merkintöjen luettavuus on tarkastettava säännöllisesti.

#### **HUOMIO:**

Käyttöturvallisuus riippuu suojavälineen toimintakunnosta. Käyttöturvallisuuden edellytyksenä on tässä annettujen ohjeiden noudattaminen.

HUOMIO: liitoskoyttä voidaan käyttää valjailla ja varmistustukeen sijoitetussa liikkuvassa putoamisenestojärjestelyssä vain, jos se on testattu ja hyväksytty standardin EN353-2 mukaisesti. Noudata näissä tapauksissa varmistustukeen sijoitetun liikkuvan putoamisenestojärjestelyn käyttöoppaassa annettuja ohjeita (EN353-2).

Omaehtoiset putoamissuojainjärjestelyt voivat häiritä toisten suojainten toimintaa.

Suojavälineisiin ei saa tehdä muutoksia, lisäyksiä tai korjauksia ilman valmistajan etukäteen myöntämää kirjallista lupaa.

Toimenpiteiden on oltava annettujen ohjeiden mukaisia.

Tuotetta ei saa käyttää käyttöoppaassa annetuista ohjeista poikkeavalla tavalla. Tuotteen käyttörajoja on noudatettava.

Valmistaja ei ota vastuuta tämän käyttöoppaan vastaisesta muutoksista tai käytöstä mahdollisesti aiheutuneista suorista tai epäsuorista vahingoista.

### **VARASTOINTIOHJEET:**

Kuljetuksen ja varastoinnin yhteydessä:

- säilytä tuotetta pakkauksessaan

- älä altista tuotetta leikkaaville, hankaaville yms. voimille

- älä altista tuotetta seuraaville: auringonsäteily, kuumuus, liekit, kuumat metallit, öljyt, petrokemian tuotteet, aggressiiviset kemikaalit, hapot, väriaineet, liuottimet, terävät kulmat ja pienihalkaisijaiset rakenteet. Ne voivat heikentää putoamissuojaimen ominaisuuksia.

Käytön jälkeen tuote on säilytettävä pakkauksessaan huoneenlämpöisessä, kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.

### **PUHDISTUS JA HOITO:**

Puhdista vedellä ja saippualla, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Anna kuivua luonnollisesti. Älä altista avotullelle tai suorille lämmönlähteille (siinäkin tapauksessa, että tuote on käytössä altistunut kosteudelle).

Älä käytä valkaisuaineita, voimakkaita liuottimia, bensiiniä tai väriaineita. Nämä aineet voivat heikentää putoamissuojaimen toimintakykyä.

Pyyhi metalliosat suojaöljyyn kostutetulla liinalla. Valkaisuaineiden ja liuottimien käyttö on ankarasti kielletty.

### **SUOJAUSTASO / VASTAAVUUS:**

Täyttää direktiivin 89/686/EYY oleelliset vaatimukset, erityisesti rakenteen, ergonomian ja vaarattomuuden osalta.

Täyttää standardien EN363, EN364, EN365, EN353-2.

Liitosköysi tai hihna: repeämänkesto > à 22 kN.

**KÄYTÖN YHTEENSOPIVUUS FENNEC®** -suojainta saa käyttää vain niiden köysien kanssa, joille se on sertifioitu.

Laitetta käytetään selityskortissa määritellyn kaltaisen putoamissuojausjärjestelmän kanssa (katso standardi EN363), johon kuuluu liitoselin, kiinnitystuki halkaisijaltaan 12 mm:n köydelle ja vartalon suojain (valjaat - katso standardia EN361).

Putoamissuojaimena kokovaljaat (EN361) ovat ainut vartalon suojain, jonka käyttö on luvallista. Perehdy järjestelmän kunkin osan käyttösuositukseen aina ennen käyttöä. Tarkista osien yhteensopivuus taulukon mukaisesti. Epävarmoissa tapauksissa ota yhteyttä valmistajaan.

### **PUHDISTUS JA SÄILYTYS**

Kuljetuksen aikana Fennec ja köydet on pidettävä etäällä leikkaavista osista ja säilytettävä omassa pakkauksessaan Puhdista se vedellä, kuivaa liinalla ja ripusta paikkaan, jossa on hyvä ilmanvaihto. Näin se voi kuivua luonnollisesti ja etäällä avotulesta tai suorista lämmönlähteistä. Älä käytä puhdistukseen hiovia aineita. Putoamissuojain täytyy säilyttää huoneenlämpöisessä kuivassa tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto. Köyttä tulee suojata kaikilta lämmönlähteiltä ja kemikaaleilta. Säilytä kuivassa tilassa, jossa laite ei altistu hapoille eikä joudu kosketuksiin happopitoisten pintojen kanssa. Säilytä laitetta omassa pakkauksessaan, ja estä sen joutuminen kosketuksiin kemikaalien kanssa, jotka voisivat vahingoittaa laitetta muuttamalla sen teknisiä ominaisuuksia ja vaarantaa näin laitteen turvallisuuden.

**NO**  
**DRIFT OG VEDLIKEHOLD**  
**LØPENDE FALLSIKRING MED FLEKSIBEL STØTTE (OPPFYLLER KRAVENE I EN 353-2)**

---

**VIKTIG!**

For din egen sikkerhet må du nøye overholde instruksene for bruk, kontroll, vedlikehold og lagring.

Selskapet FROMENT kan ikke holdes ansvarlig for direkte eller indirekte skade som skyldes annen bruk enn det som er angitt i denne brukerveiledningen. Utstyret må ikke brukes til andre formål enn det som er beskrevet i denne veiledningen!

**PRESENTASJON:**

**DELTA PLUS GROUP** er en glidende fallbrems som ikke kan åpnes, av fransk konsept, produsert i forsinket stål, dekket med en svartmalt overflate. Den glir langs et tretrådet tau av polyamid med diameter på 12 mm, og sikrer brukeren når han/hun forflytter seg vertikalt. Utstyret er helautomatisk. FENNEC er enkel og lett, tar liten plass, den er robust og behøver ikke særskilt vedlikehold.

**MERKING:** Følgende merker finnes på utstyret:

- varemerket: DELTAPLUS® ou FROMENT®
- produktets navn, f. eks. LO ...FENNEC®
- serienummeret, f. eks. 13.99991. De to første sifrene angir produksjonsåret.
- informasjon om oppfyllelse av kravene i CE-standard (C E)
- nummer på godkjenningsorganet for kontroll av utstyret (0082 eller 0333)
- nummer og år for standarden som produktet er produsert i henhold til : EN...
- type tau som må brukes og nødvendig diameter: Ø12 kordellslått tau
- bruksretningen

Og symbolet ④ Kontroller jevnlig at merkene er lesbare.

**BRUK:** se 1,2,3

Utstyret er enkelt å montere. Tre tauet gjennom sporet på bremsens skrog (1). Vær obs på bruksretningen for **FENNEC®** (2) og lag en knute nederst for å lage et stopp-punkt på tauet (3). Det anbefales å bruke et tau med motvekt.

Fallbremsen glir langs tauet når den er i bruk. **FENNEC®**'en må være koblet til brukerens sele ved hjelp av et koblingsstykke som plasseres ytterst på armen på fallsikringen.

I tilfelle fall vil den bevegelige armen utløse en kam som blokkerer tauet nederst i sporet, slik at **FENNEC®**'en låses og stopper fallet. Brukeren vil fortsette å henge på fallpunktet. Bremsens øvre del vil bli deformert under fallet, og vil på den måten være et bevis på at et fall har funnet sted.

**FENNEC®**'en stødig i bruk i alle typer arbeid ifm. montering eller vedlikehold, når man skal arbeide i høyden, som f.eks. bygningsarbeid, oppføring av reisverk, vedlikeholdsarbeid osv.

**VÆR OBS:**

- Forankringspunktet for tauet må være plassert over brukeren, med en minimal bruddstyrke som må oppfylle kravene i standard for forankringsanordningen EN795. Sjekk at den frie lufthøyden under brukeren er tilstrekkelig stor (minst 2,5 m) og at systemets struktur i sin helhet ikke vil tillate noen pendeleffekt i tilfelle fall.
- Sjekk at det ikke finnes skarpe kanter eller rust.
- Sjekk at koblingsstykkene fungerer ordentlig.
- Det er ikke tillatt å forandre på eller erstatte noen del av utstyret.
- I samsvar med europeisk lovgivning, må kontrollkortet fylles ut før første bruk og å jour-føres etter hver årlige kontroll av utstyret. Det må oppbevares sammen med produktet og bruksanvisningen.
- Før og under bruk anbefaler vi at det tas nødvendige forholdsregler for at en eventuell redningssituasjon skal kunne gjennomføres på en trygg måte.
- Visse medisinske tilstander kan påvirke brukerens sikkerhet. Kontakt lege dersom du har spørsmål.
- Utstyret skal kun brukes av personer som har tilstrekkelig opplæring og kompetanse, og som forøvrig er ved god helse, eller under oppsyn av en opplært og kompetent person. Det anbefales at hver bruker har sitt eget utstyr.
- Utstyret må ikke brukes utover det formål det er beregnet på, eller under andre forhold enn det som er anbefalt.

**TEKNISKE DATA**

Materiale	Forsinket stål
Materiale tau	Polyamid
Diameter tau	12 mm

## **KONTROLL:**

Før hver bruk, må brukeren kontrollere hele utstyret. Man må særlig sjekke at produktet ikke har noen synlig skade, at det ikke finnes rustflekker, et det ikke er spor etter fall og at merkingen fortsatt er lesbar.

Dersom du er i tvil om utstyrets tilstand, må det tas ut av bruk eller returneres til produsenten eller til en person som er utpekt av produsenten. Dersom utstyret har vært utsatt for fall, må det ikke brukes mere.

### **KJENT MED CENTER ÅRLIG GJENNOMGANG CONSULT WWW.DELTAPLUS.EU.**

Produktets anslåtte brukstid er fra 7 til 10 år, men alt etter hvordan det brukes, og hvordan resultatene av den årlige kontrollen er, kan levetiden selvfølgelig være kortere eller lengre. Fallsikringen må undersøkes systematisk i tilfelle tvil om utstyret fungerer som det skal, i tilfelle det har vært utsatt for fall, og minimum én gang årlig av produsenten eller en kompetent person som utnevnes av produsenten. Dette for å sikre at utstyret har den nødvendige bruddstyrken, og at brukerens sikkerhet ivaretas. Faktabladet må å jour-føres etter hver årlige kontroll av utstyret.

## **KOMPATIBILITET MED ANNET UTSTYR:**

**FENNEC ® en skal kun brukes sammen med den typen tau utstyret er godkjent for.**

Utstyret må brukes sammen med et fallsikringssystem som beskrevet i faktabladet (se standard EN363). Systemet må bestå av et koblingsstykke, et sikringstau med diameter 12 mm og en sikkerhetssele (fallsikringssele – se standard EN361). En fallsikringssele (EN361) er det eneste utstyret som er tillatt brukt som kropps feste. Man må før hver bruk forsikre seg om at man kjenner bruksinstruksene for hver komponent av systemet. For hver komponent skal man sjekke om man er i samsvar med kompatibilitetstabellen. Ved den minste tvil, kontakt produsenten.

## **VEDLIKEHOLD OG LAGRING:**

Under transport må man unngå at Fennec'en kommer i nærheten av skarpe gjenstander, og at produktet oppbevares i originalemballasjen. Utstyret vaskes med vann, og tørkes av med en klut. La deretter utstyret lufttørke i et godt ventilert rom, og sørg for at det ikke kommer i kontakt med direkte varme eller varmekilder. Ikke bruk produkter som inneholder slipemidler. Fallsikringssystemet må oppbevares i et temperert, tørt og luftig rom. Tauet må oppbevares slik at det ikke blir utsatt for varmekilder eller kjemikalier. Lagres i originalemballasjen på et sted hvor det ikke utsettes for syreholdige midler. Holdes unna kjemikalier som kan endre produktets egenskaper og på den måten svekke utstyrets sikkerhet.

### **1 / visuelt inspisere følgende punkter:**

- State of the stropp eller tau: ingen slitasje, ingen boot cut, ingen synlige skader i sømmene, ingen brenning og ingen uvanlig innsnevring
- State av tauet ikke kan briste initiering av ett eller flere son, ikke heftet, ingen brenning, ingen korrosjon eller oksidasjon, ingen deformasjon av kabelen grunnstøting.
- State of the metalldele: ingen slitasje, ingen deformasjoner, ingen korrosjon eller oksidering
- Tilstand: se etter eventuelle skader som følge av ultrafiolett stråling og andre klimatiske forhold
- Riktig drift og låsing kontakter

Spesifikke forhold som fuktighet, snø, is, gjørme, skitt, maling, olje, lim, korrosjon, ha stroppen eller tau, etc.. kan betydelig redusere driften av fallsikring enheten.

### **2 / i følgende tilfeller:**

- Før og under bruk
- I tvilstilfelle
- I tilfelle kontakt med kjemikalier, løsningsmidler eller bensin som kan påvirke driften
- Hvis den er blitt utsatt for påkjenninger under en tidligere fall
- Minst hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent organisasjon, mandat av det.

Regelmessig vurdering av PPE:

En undersøkelse bør utføres minst hver tolvte måned av produsenten eller en kompetent organisasjon, mandat av celu det. Denne meget viktige sjekken er relatert til vedlikehold og effektiviteten av PPE og dermed sikkerheten for brukeren. En skriftlig tillatelse gjenbruk bør innhentes ved denne revisjonen å gjenbruke PPE. Dette dokumentet vil klargjøre sikkerheten til brukeren er knyttet til å opprettholde effektivitet og en motstand av utstyret. Bytt PPE om nødvendig.

I samsvar med europeiske regler, må identifisering fylles ut før første bruk av produktet og oppdateres og vedlikeholdes med produktet og den manuelle av brukeren. Lesbarheten av Merkingen av produktet bør sjekkes med jevne mellomrom.



# INFORMASJON OM BRUK OG VEDLIKEHOLD

## MOBILE FALL SPERRE PÅ FLEKSIBEL FORANKRING (I HENHOLD TIL EN 353-2) SUPPORT

OBS !

För din säkerhet, respektera noggrant instruktionerna för användning, kontroll, underhåll och förvaring.

Företaget FROMENT kan inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta olyckor som uppstår till följd av en användning som inte förutses i denna bruksanvisning. Använd inte utrustningen utöver dess gränser!

### **PRESENTATION:**

DELTA PLUS GROUP är en glidande fallskyddsanordning som inte kan öppnas, av fransk konstruktion, tillverkad av galvaniserat stål täckt med en svart finish. Den glider på ett polyamidrep med tre linor, med diameter på 12 mm, och säkrar en vertikal förflyttning för användaren. Den är helt automatisk.

Anordningen är enkel, lätt, upptar lite plats, robust och kräver inget speciellt underhåll.

### **MÄRKNING:**

- Tillverkaren: DELTAPLUS® eller FROMENT®
- Tillverkningsdatum (månad/år), t.ex. 02/2013
- Produktens referens FENNEC® ... (se referenstabell).
- Serienummer, t.ex. 13.9999
- Överensstämmelse med direktivet 89/686/CEE (piktogram CE)
- Nr för det anmälda organ som deltar i produktkontrollen (0082 eller 0333)
- Den standard som produkten överensstämmer med, standardens år: EN...
- Linans maximala längd
- typen och diametern på repet som ska användas: Ø12 tvinnat- riktning vid användning
- Samt piktogram: ④ Läs instruktionsbroschyren före användning

### **TEKNISKA EGENSKAPER:**

Material	Galvaniserat stål
Repets material	Polyamid
Repets diameter	12 mm

### **BRUK: Se. 1/2/3**

Installeringen av anordningen är enkel. Det räcker att föra in repet i rännan som är anordningens huvuddel (1). Respektera användningsriktningen för FENNEC® (2) och bind repets ända för att skapa ett lågt stopp (3). Det rekommenderas att använda ett rep med en motvikt.

Vid användningen glider den på repet. FENNEC® bör vara kopplad till användarens sele via en kopplingsanordning placerat på den yttersta spetsen av anordningens arm.

I händelse av ett fall sätter den ledade armen en kam i rörelse som spärrar linan på botten av skenan, och därmed låses FENNEC® vid linan och stoppar fallet. Användaren stannar i höjd med platsen för incidenten. Den övre delen av anordningen deformeras under fallkraften och fungerar på så sätt som fallås.

Genom sin smidighet, uppfyller FENNEC® väl alla de tillfälliga monteringsuppgifter eller underhåll som kräver arbete på hög höjd. Detta gäller vid husbyggen, resning av stommar, underhållsarbeten, osv.

### **FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER:**

- Selens förankringspunkt bör vara placerad ovanför användaren, med ett minimalt motstånd mot dragkraften som överensstämmer med EN795. Kontrollera att, beroende på utrustningen som används, den fria höjden är tillräcklig under användaren. Förutse minst 2,50 under användarens fötter och kontrollera att den allmänna placeringen begränsar svängningen vid fall

### **ANVÄNDNINGSBEGRENSNINGAR:**

Före arbeten som kräver användningen av en personlig skyddsutrustning, är det viktigt att ha en räddningsplan i händelse av nödsituationer som kan uppstå under operationerna.

Produkter av metall och mekaniska produkter (fallstoppsanordning med automatisk säkerhetsblock, glidklämma, förankringar etc...): max. livslängd 20 år från tillverkningsåret (förvaring eller användning).

Produkter i tyg eller med komponenter i tyg (sele, bälte, falldämpare etc...): max livslängd 10 år i förvaring (från tillverkningsdatumet), 7 år från och med den första användningen.

Livslängden anges som en indikation och kan variera beroende på :

- Underlåtenhet att följa tillverkarens instruktioner om transport, förvaring och användning
- "Aggressiva" arbetsmiljöer: havsområden, kemiska miljöer, extrema temperaturer, skarpa kanter...
- Särskilt intensiv användning
- Regjåla stötar eller påfrestningar
- Brist på information om produktens tidigare användning

Varning: Dessa faktorer kan orsaka skador som är osynliga för blöta ögat.

Varning: Vissa extrema förhållanden kan minska livslängden till endast några dagar.

vid tveksamhet, ta produkten ur bruk och genomföra: - en kontroll - en förstörelse

Livslängden ersätter inte en regelbunden kontroll (minst årlig) som ger möjlighet att bedömma utrustningens skick.

### **FÖR ATT HITTA DITT LOKALA KONTROLLSTÄLLE FÖR DEN ÅRLIGA BESIKTNINGEN, GÅ TILL [WWW.DELTAPLUS.EU](http://WWW.DELTAPLUS.EU).**

Ingen modifiering, borttagning, tillägg eller reparation på den personliga skyddsutrustningen ska utföras utan samråd med tillverkaren.

Får inte användas utanför dess användningsområde, som anges i användningsinstruktionerna.

Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en modifiering eller användning som inte anges i denna broschyr .

Använd inte utrustningen utanför dess begränsningar.

För att säkerställa dess funktionsduglighet och därmed säkerheten för användaren, måste produkten kontrolleras systematiskt:

#### **1/ genom att visuellt inspektera följande punkter:**

- remmen eller repets skick: inga skadade trådar, början på bristning, inga synliga skador vid sömmar, ingen brännskada och ingen ovanlig krympning
- Stållinans skick: ingen påbörjad bristning eller skador på en eller flera trådar, ingen vikning, ingen brännskador, korrosion, oxidering eller formändringar av linans slagning.
- skick för de metalliska delarna: ingen slitage, formförändring, korrosion eller oxidering
- Allmän skick: leta efter eventuella försämringar orsakade av solljus eller andra klimatförhållanden
- Korrekt funktion och låsning av kopplingsenheterna

Särskilda förhållanden som fukt, snö, is, lera, smuts, färg, olja, lim, korrosion, slitage av rem eller rep, etc. kan kraftigt minska fallstoppansordningens funktion och prestanda.

#### **2/ I följande fall:**

- före och under användningen
- om en tvekan förekommer
- Vid kontakt med kemikalier, lösningsmedel eller bränsle som kan påverka funktionen
- om den har utsatts för ett fall
- minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ valt av tillverkaren.

### **REGELBUNDEN KONTROLL AV DEN PERSONLIGA SKYDDSUTRUSTNINGEN:**

Utrustningen måste kontrolleras minst var tolfte månad av tillverkaren eller ett behörigt organ, valt av tillverkaren. Denna mycket viktigt kontroll säkerställer utrustningens prestanda och därmed användarens säkerhet. Ett skriftligt dokument som tillåter att utrustningen användas igen måste mottas före en återanvändning av utrustningen. Detta dokument nämner tydligt att användarens säkerhet är sammankopplad med utrustningens prestanda och hållbarhet.

Byt ut skyddsutrustningen om det behövs.

I enlighet med europeisk lagstiftning, skall identifieringsbladet fyllas i före den första användningen av produkten och uppdateras och förvaras med produkten och användningsinstruktionerna av användaren. Märkningens läsbarhet ska kontrolleras regelbundet.

### **VARNING:**

Användarens säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet, samt användarens förståelse av instruktionerna i denna broschyr.

VARNING: en lina får endast användas som koppling mellan en sele och ett flytbart fallskydd på förankringsanordning om den har testats och godkänts enligt standarden EN353-2: I dessa fall, följ instruktionerna i användningsbroshyren som avser flytbart fallskydd på förankringsanordning ( EN353-2).

Det är farligt att skapa sitt eget fallskyddssystem eftersom varje säkerhetsfunktion kan störa en annan säkerhetsfunktion.

Ingen modifiering eller tillägg eller reparation får göras på den personliga skyddsutrustning utan tillverkarens skriftliga godkännande.

Använd inte utrustningen utanför dess användningsområde som är angivet i användningsinstruktionerna, eller utanför dess begränsningar. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för någon direkt eller indirekt olycka som följd av en användning som inte anges i denna broschyr eller en ändring på utrustningen.

### **FÖRVARING:**

Vid transport och förvaring bör produkten :

- förvaras i dess förpackning
  - hållas från all skärande föremål, frätande ämnen etc...
  - hålla produkten från direkt solljus, värme, lågor, varma metaller, oljor, bränslen, starka kemikalier, syror, färgämnen, lösningsmedel, vassa kanter och strukturer med små diameter. Dessa faktorer kan påverka fallstoppsanordningens prestanda.
- Efter användning, förvara produkten i rumstemperatur i ett välventilerat och torrt utrymme i originalförpackning.

### **RENGÖRING /UNDERHÅLL :**

Rengörs med tvål och vatten, torkas av med en ren trasa och hängs i en välventilerad lokal för att torka, skyddad från direkt eld eller värmekällor; samma sak gäller för de delar som blev fuktiga under användningen.

Blekmedel, starka rengöringsmedel, lösningsmedel, bensin eller färgämnen får inte användas eftersom de kan påverka fallstoppanordningens prestanda.

Metalldelarna torkas av med en trasa indränkt i vaselinolja. Blekmedel och tvättmedel är strängt förbjudet.

### **PERFORMANCES / CONFORMITES:**

Uppfyller huvudkraven i direktiv 89/686/EEG, särskilt när det gäller design, ergonomi och säkerhet.

Uppfyller kraven och testmetoder i standarder EN363, EN364, EN365, EN353-2

Replina eller rem: Motståndskraft > 22 kN.

**FÖRUTSEDD ANVÄNDNING: FENNEC ® C** ska endast användas med rep för vilka den godkänts.

Utrustningen ska inkorporeras i en fallskyddsanordning enligt anvisningarna på informationsbladet (se standarden EN363), inklusive ett kontaktdon, ett stöd som säkrar repet på 12 mm diameter samt en hållanordning för kroppen (fallsele – se standard EN361). En fallsele (EN361) är den enda hållanordningen för kroppen som får användas. Läs igenom rekommendationerna hur varje komponent i systemet används innan varje användning. Kontrollera att komponenterna är kompatibla enligt tabellen över kompatibiliteten. Kontakta tillverkaren vid tvivel.

### **RENGÖRING OCH FÖRVARING:**

Under transporten, håll FENNEC ® c och repen på avstånd från vassa delar och förvara det i sin förpackning. Gör rent med vatten. Torka med en torr trasa och häng det i en ventilerad lokal så att den torkas naturligt och på avstånd från direkt eldlåga eller värmekällor. Använd inte slipmedel. Fallskyddsanordningen ska förvaras i en tempererad, torr och ventilerad lokal. Repet ska skyddas mot alla värmekällor och kontakt med kemikalier. Förvara i en torr miljö på avstånd från syror eller sura miljöer i sin originala förpackning, skyddat från kemikalier som kan ställa produktens egenskaper och säkerhet på spel.

Notified body having performed the EC type inspection	EN	Notified body according to article 11 of directive 89/686/EEC
Organisme notifié ayant effectué l'examen CE de type	FR	Organisme de contrôle selon l'article 11 de la directive 89/686/CEE
Zugelassene Stelle, die die Standard-EG-Prüfungen durchgeführt hat	DE	Kontrollstelle nach Artikel 11 der Richtlinie 89/686/EWG
Organismo notificado que ha efectuado el examen CE de tipo	ES	Organismo de control según el artículo 11 de la directiva 89/686/CEE
Organismo notificato che ha effettuato l'esame CE del tipo	IT	Organismo di controllo conformemente all'articolo 11 della direttiva 89/686/CEE
Organismo homologado que efectuou o exame CE de tipo	PT	Organismo de controlo de acordo com o artigo 11 da directiva 89/686/CEE
Erkende instantie die de EC-typegoedkeuring heeft verricht	NL	Controleorgaan volgens artikel 11 van de richtlijn 89/686/EEG
Κοινοποιημένο εργαστήριο που εξέδωσε την πιστοποίηση CE	EL	Οργανισμός ελέγχου σύμφωνα με το άρθρο 11 της οδηγίας 89/686/ΕΟΚ
Instytucja przeprowadziła badanie zgodności z normą CE	PL	Instytucja kontroli zgodnie z artykułem 11 dyrektywy 89/686/EWG
已被知名实验室授予 CE 认证证书	ZH	根据 89/686/EE 指令第 11 条口行品控的管理机构
Laboratoř, které byl udělen certifikát CE	CS	Kontrolní orgán podle článku 11 směrnice 89/686/EHS
Laborator recunoscut, cu certificat CE atribuit	RO	Organism de control conform articolului 11 al directivei 89/686/CEE
A CE típusvizsgálatot végző notifikált szervezet	HU	Ellenőrzési hivatal a 89/686/EGK irányelv 11. cikkelye szerint
Ovlašteni laboratorij ima certifikat CE	HR	Organizacija za kontrolu prema članku 11 uredbe 89/686/CEE
Anmäلت laboratorium som gett EG-intyget	SV	Kontrollorgan i överensstämmelse med artikel 11 i direktiv 89/686/EEG
Bemyndiget laboratorium har tildelt CE certifika	DA	Kontrolorgan ifølge artikel 11 i direktiv 89/686/EØF
CE-merkinnän myöntänyt laboratorio	FI	Tarkastuslaitos direktiivin 89/686/ETY
Certifikát CE vydalo oprávnené laboratórium	SK	Kontrolný úrad podľa článku 11 smernice 89/686/EHS
CE sertifikaadi välja andnud teavitatud asutus	ET	Kontrollinstants vastavalt direktiivi 89/686/EMU artikile 11
Prijavljeni laboratorij, ki je izdal Certifikat o usklajenosti	SL	Kontrolni organ po 11. členu Direktive 89/686/EGS
Лаборатория имеет сертификат CE	RU	Контролирующая организация в соответствии со статьей 11 директивы 89/686/ЕЭС
Laboratorija patvirtina, turinti EB sertifikata	LT	Tikrinimo įstaiga pagal Direktyvos 89/686/EEB 11 straipsnį
Laboratorija ,kas izsniegusi EEK sertifikātu	LV	Kontrolējošais organisms atbilstoši Direktīvas 89/686/EEK 11. pantam
م شهادة أخطرت مختبر منحت	AR	AR :EEC من المادة 11 من 686/89 /التوجه الهيئة الإشرافية المنصوص عليها في
Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci CE	TR	Üretilen KKE'yi inceleyen yetkili merci(Madde 11 yönetmelik 89/686/EEC)
Орган, що контролює вироблені ЗІЗ CE	UA	Орган, що контролює вироблені ЗІЗ (Стаття 11, директива 89/686/CEE)

<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b>	<b>APAVE SUD EUROPE SAS N° 0082</b> <b>CS60193</b> <b>13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE</b>  <b>AFNOR CERTIFICATION N° 0333</b> <b>11 AVENUE FRANCIS DE PRESSENSÉ</b> <b>93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX -</b> <b>FRANCE</b>
---	---

**FR** : Toutes utilisations autres que celles décrites dans cette notice sont à exclure.

**ES** : Queda excluida cualquier otra utilización distinta a las descritas en este manual de instrucciones.

**IT** : È escluso qualunque uso diverso da quelli descritti nella presente istruzione.

**PL** : Wszelkie zastosowania niezgodne z niniejszą instrukcją są niedozwolone.

**NL** : Alleen geschikt voor het in deze handleiding omschreven gebruik.

**EN** : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

**DE** : Alle anderen Verwendungen, die nicht hier beschrieben sind, sind auszuschließen.

**RU** : Все виды, кроме описанных в данном руководстве, должны быть исключены

**PT** : Quaisquer utilizações para além daquelas descritas nestas instruções deverão ser excluídas.

**HU** : Minden az útmutatóban foglaltaktól eltérő használat kizárt.

**SK** : Všetky iné použítie ako je popísané v tomto manuáli sú vylúčené

**CS** : Veškeré jiné použití než je popsáno v tomto manuálu jsou vyloučeny

**EL** : Όλες οι χρήσεις άλλες από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να αποκλείονται **RO** : Toate utilizările, altele decât cele descrise în acest manual trebuie să fie excluse

**HR** : Svi koristi osim onih opisanih u ovom priručniku su biti isključeni

**ZH** : 所有使用比本手册中描

**ET** : Igasuguseks kasutamiseks, välja arvatud käesolevas juhendis kirjeldatud ei ole lubatud

**LT** : Visi, išskyrus tas, kurios aprašytos šiame vadove turi būti išbrauktos

**LV** : Visiem lietošanas veidiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmātā ir jāizslēdz

**SL** : Vse druge uporabe, kot so opisani v tem priročniku je treba izključiti

**DA** : Alle andre anvendelser end dem, der beskrives i denne manual, skal udelukkes

**SV** : Alla andra användningsområden än de som beskrivs i denna manual kommer att uteslutas

**FI** : Kaikki muuhun kuin tässä oppaassa kuvatut toimet jäävät soveltamisan ulkopuolelle

**TR** : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

**UA** : Any use other than these described in this leaflet are to be excluded.

**AR** : الاستخدامات الأخرى من تلك التي وصفها في هذا الدليل أن تكون مستبعدة جميع

## SPECIAL UPDATE 21/04/2018

**2016/425 - REPI UE FR RÈGLEMENT (UE) 2016/425 - EN REGULATION (EU) 2016/425 - ES REGLAMENTACIÓN (UE) 2016/425 - IT REGOLAMENTO (UE) 2016/425 - PT REGULAMENTO (UE) 2016/425 - NL VERORDENING (EU) 2016/425 - DE EU-Verordnung 2016/425 - PL ROZPORZĄDZENIE (UE) 2016/425 - CS NAŘÍZENÍ (EU) 2016/425 - SK NARIADENIE (EU) 2016/425 - HU 2016/425/EU RENDELET - RO REGULAMENTUL (UE) 2016/425 - EL ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2016/425 - HR UREDBA (EZ) 2016/425 - UK ПЕРІВІДЕННЯ (ЄС) 2016/425 - RU ПОСТАНОВЛЕНИЕ (ЕС) 2016/425 - TR 2016/425 DÜZENLEMESİ (AB) - ZH 法规 (UE) 2016/425 - SL UREDBA (UE) 2016/425 - ET MÄÄRUS (EL) 2016/425 - LV NOLIKUMS (ES) 2016/425 - LT REGLAMENTAS (ES) 2016/425 - SV FÖRORDNING (EU) 2016/425 - DA FORORDNING (EU) 2016/425 - FI ASETUS (EU) 2016/425 - **J87 FR** La déclaration de conformité est accessible sur le site internet [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) dans les données du produit. - **EN** The declaration of conformity can be found on the website [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) in the data of the product. - **ES** La declaración de conformidad se encuentra en el sitio web [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) en la sección de datos del producto. - **IT** La dichiarazione di conformità è accessibile sul sito internet [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) a livello di dati prodotto. - **PT** Pode consultar a declaração de conformidade na página Internet [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) nos dados do produto. - **NL** De verklaring van overeenstemming kan geraadpleegd worden op de website [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) in de productgegevens. - **DE** Die Konformitätserklärung kann in den Produktdaten auf der Website [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) heruntergeladen werden. - **PL** Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) w informacjach o produkcie. - **CS** Prohlášení o shodě najdete na webu [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) v části s technickými údaji výrobku. - **SK** Vyhlásenie o zhode je k dispozícii na webovej lokalite [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) v časti Informácie o výrobku. - **HU** A megfelelőségi nyilatkozat a [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) honlapon, a termékadatok között érhető el. - **RO** Declarația de conformitate poate fi accesată pe site-ul web [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu), împreună cu datele produsului. - **EL** Η δήλωση συμμόρφωσης είναι προσβάσιμη στον δικτυακό τόπο internet [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) μέσα στα δεδομένα του προϊόντος. - **HR** Izjava o sukladnosti dostupna je na internetskoj stranici [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) u dijelu o podatcima o proizvodu. - **UK** Декларация відповідності доступна на веб-сайті [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) в даних про продукт. - **RU** Декларация соответствия доступна на веб-сайте [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) в разделе с данными изделия. - **TR** Uygunluk bildiririne [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) internet sitesinde ürün bilgilerinden ulaşılabilir. - **ZH** 符合标准的声明可在网站[www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu)的产品数据部分查看。 - **SL** Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) pri podatkih o izdelku. - **ET** Vastavusdeklaratsioon on kättesaadav veebisaidil [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) tooteandmete rubriigis. - **LV** Atbilstības apliecinājums ir pieejams interneta vietnē [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu), sadaļā par produkta informāciju. - **LT** Atitikties deklaraciją galima rasti internetiniame puslapyje [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) prie gaminio duomenų. - **SV** Förklaringen om överensstämmelse finns i produktuppgifterna på internet på [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu). - **DA** Overensstemmelsesdeklarationen er tilgængelig på internetstedet [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) under produktdata. - **FI** Vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy internet-osoitteesta [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) tuotteen tietojen yhteydestä. (11A=C2 / 11B=D) -**

اللائحة **J87** - (EU) 2016/425 يمكن العثور على إقرار المطابقة عبر موقع الويب [www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu) فيما يتعلق ببيانات المنتج. **AR**



**FR** Logo marque de Delta Plus. **EN** Logo Delta Plus brand.

**IT** Logo marchio di Delta Plus **ES** Logo marca de Delta Plus

**PT** Logótipo da marca Delta Plus **NL** Merklogo van Delta Plus **DE** Markenlogo von Delta Plus

**PL** Logo marki Delta Plus **GR** Λογότυπο της Delta Plus **CS** Logo značky Delta Plus **RO** Logo marcă a Delta Plus

**HU** Logo Delta Plus jelöléssel. **HR** Logotip marke Delta Plus **SL** Logo zbnamke Delta Plus **SE** Delta Plus logotyp

**DA** Delta Plus logomærke **FI** Delta Plus –logo **SK** Logo značky Delta Plus

**ET** Delta Plus logo **RU** Логотип Delta Plus

**LT** „Delta Plus“ prekės ženklų logotipas **LV** Delta Plus firmas zīmes logo **ZH** Delta Plus 品牌的标识。

**TR** Delta Plus tarafından Marka. **UA** Logo Delta Plus торгова марка.

# DELTA PLUS GROUP

B.P. 140 - ZAC de La Peyrolière  
84405 APT CEDEX - FRANCE

[www.deltaplus.eu](http://www.deltaplus.eu)

UPDATE : 03/02/2014

	①	②	③	④	⑤	⑥	⑦
EN	Reference	Company	User Name	Batch N° / Serial N°	Date of production	Date of 1st Use	Date of purchase
FR	Référence	Entreprise	Nom de l'utilisateur	N° de lot / N° de série	Date de production	Date de 1ère utilisation	Date de commande
DE	TeileNr.	Unternehmen	Name des Benutzers	Los-Nr. / Serien	Herstellungsdatum	Datum der 1. Inbetriebnahme	Kaufdatum
ES	Referencia	Compañía	Nombre del usuario	N° de Lote / Serie	Fecha de fabricación	Fecha de la 1ª puesta en servicio	Fecha de compra
IT	Referenza	Società	Nome dell'utilizzatore	N° di lotto / Serie	Anno di fabbricazione	Data della 1ª messa in	Data di acquisto
PT	Referência	Empresa	Nome do utilizador	N° de Lote / Série n°	Data de fabrico	Data da 1ª utilização	Data de compra
NL	Referentie	Bedrijf	Naam van de gebruiker	Lot-nummer / Serienummer	Productiejaar	Datum eerste gebruik	Aankoopdatum
EL	Κωδικός προϊόντος	Εταιρεία	Όνομα χρήστη	Αρ. Παρτίδας / Σειριακός Αρ.	Ημερομηνία παραγωγής	Ημερομηνία 1ης χρήσης	Ημερομηνία αγοράς
PL	Symbol	Firma	Nazwisko użytkownika	N° partii / N° serii	Rok produkcji	Data pierwszego użycia	Data zakupu
ZH	物品參号	公司	用户名	编号 / 序列号	生产日期	首次使用日期	购买日期
CS	Ref. číslo	Společnost	Jméno uživatele	Číslo šarže / série	Datum výroby	Datum 1. použití	Datum nákupu
RO	Referință	Companie	Nume utilizator	Nr. lot / serie	Data primei utilizări	Data primei utilizări	Data achiziției
HU	Cikkszám	Cégnév	Felhasználói név	Tétel / Sorozatszám	Gyártási dátum	Első használatba vétel dátuma	Vásárlás dátuma
HR	Referenca	Tvrtka	Ime korisnika	Br. Lota / Serijski br.	Datum proizvodnje	Datum prve uporabe	Datum kupnje
SV	Referens	Företag	Användarens namn	partinr. / Serienummer	Tillverkningsår	Datum första idriftsättning	Inköpsdatum
DA	Reference	Firma	Navn på bruger	Lot-nummer / Serienummer	Fabrikationsdato	Dato for første ibrugtagning	Købsdato
NO	Referanse	Selskap	Brukerens navn	Lot-nummer / Serienummer	Produksjonsdato	Dato for første bruk	Kjøpsdato
FI	Artikkeliviite	Yritys	Käyttäjän nimi	tuote-erä / sarjanumero	Valmistusvuosi	Käyttöönottopäivä	Ostopäivämäärä
SK	Referenčné	Spoločnosť	Meno používateľa	Č. šarže / sarjanumero	Dátum výroby	Dátum 1. použitia	Dátum zakúpenia
ET	Tootekood	Ettevõte	Kasutaja nimi	Partii / Seeria nr	Kasutuse kuupäev	1. kasutuse kuupäev	Ostukuupäev
SL	Referenca	Podjetje	Ime uporabnika	št. Serije / Serijska št	Datum uporabe	Datum 1. uporabe	Datum nakupa
RU	Справочный	Компания	Имя пользователя	№ партии / № серии	Дата использования	Дата 1-го использования	Дата покупки
LT	Prekės	Įmonė	Naudotojo vardas	Partijos / Serijos Nr.	Naudojimo data	1-ojo naudojimo data	Pirkimo data
LV	Atsauce uz preci	Uzņēmums	Lietotāja vārds	Partijas / Sērijas Nr.	Ražošanas datums	1. lietošanas datums	Iegādes datums
AR	عبر رقم	شركة	اسم المستخدم	رقم الدفعة / رقم السلسلة	تاريخ الإنتاج	تاريخ الاستخدام الأول	تاريخ الشراء
TR	Referans	Şirket	Kullanıcı adı	Parti N° / Seri N°	Üretim tarihi	İlk kullanım tarihi	Sipariş tarihi
UA	Номер	Підприємство	Назва користувача	№ партії / серійний №	Дата виробництва	Дата його використання	Дата замовлення

	8	9	10	11	12	13 EN353-2
EN	Date of inspection	Comments	Date of next inspection	Stamp & Signature	Type of equipment	Retractable Type Fall Arrester
FR	Date d'inspection	Commentaires	Date de prochaine inspection	Tampon & Signature	Type d'équipement	Antichute à rappel automatique
DE	Inspektionsdatum	Anmerkung	nächstes Inspektionsdatum	Name, Unterschrift	Ausrüstungstyp	Absturzsicherung mit automatische Rückholung
ES	Fecha de inspección	Comentario	Próxima fecha de inspección	nombre, firma	Tipo de equipo	Anticaídas retráctil
IT	Data verifica	Commenti	Prossima data verifica	Nome e firma	Tipo di Attrezzatura	Anti-caduta a richiamo automatico
PT	data de inspeção	Comentários	Próxima data de inspeção	Nome, assinatura	Tipo de equipamento	Anti-quedas de retrocesso automático
NL	Datum van inspectie	Commentaren	Volgende datum van inspectie	Naam, handtekening	Type uitrusting	Valbescherming, automatische lijnspanner
EL	Ημερομηνία επιθεώρησης	Σχόλια	Ημερομηνία επόμενης επιθεώρησης	Σφραγίδα & Υπογραφή	Τύπος εξοπλισμού	Σύστημα προστασίας από την πτώση με αυτόματη επαναφορά γούση
PL	Data kontroli	Komentarze	Data następnej kontroli	Podpis i pieczęć	Typ wyposażenia	Urządzenia samohamowne
ZH	检验日期	评论	下一检验日期	盖章及签名	设备类型	自动收回型器
CS	Datum kontroly	Poznámky	Datum příští kontroly	Jméno a podpis	Typ vybavení	Samonavíjecí zachycovače pádu
RO	Data inspecției	Comentarii	Data următoarei inspecții	Stampilă și Semnătură	Tip de echipament	Sistem anticadere cu opritor automat
HU	Felülvizsgálat dátuma	Megjegyzések	Következő felülvizsgálat dátuma	Bélyegző és aláírás	Eszköz típusa	Visszahúzható típusú zuhanásgátló
HR	Datum pregleda	Komentari	Datum sljedećeg pregleda	Pečat i potpis	Vrsta opreme	Oprema za sprečavanje pada s automatskim zaustavljanjem
SV	Inspektionsdatum	Kommentarer	Datum nästa inspektion	Namn och underskrift	Typ av utrustning	Säkerhetsblock
DA	Dato for eftersyn	Kommentarer	Dato for næste eftersyn	Stempel og underskrift	Udstyrstype	Falddæmper med automatisk tilbagetrækning
NO	Dato for inspeksjon	Kommentarer	Dato for neste inspeksjon	Stempel og signatur	Type utstyr	Fallsikring av inntrekkbar type
FI	Tarkastuspäivämäärä	Huomautuksia	seuraavan tarkastuksen näivämäärä	Leima ja allekirjoitus	Varuste	Kelautuva tarrain
SK	Dátum kontroly	Poznámky	Dátum ďalšej kontroly	Pečiatka a podpis	Typ pomôcky	Samonavíjacie tlmiče a zachytávače pádu
ET	Ülevaatuskuupäev	Märkused	Järgmise ülevaatuskuupäev	Tempel & allkiri	Seadme tüüp	Automaatse tagasitõmbamisega kukkumiskaitsevahend
SL	Datum inšpekcijskega pregleda	Komentarji	Datum naslednjega pregleda	žig in podpis	Vrsta opreme	Samonavijalni amortizer pri padcu
RU	Дата проверки	комментарии	дата следующей проверки	печать и подпись	Тип снаряжения	Устройство защиты тягивающего типа
LT	Patikros data	Pastabos	kitos patikros data	Antspaudas ir parašas	Įrangos tipas	Įtraukiamasis kritimo stabdytuvas
LV	Pārbaudes datums	Komentāri	Nākamās pārbaudes datums	Zīmogs un paraksts	Aprīkojuma veids	Ievelkoša tipa kritiena aizturētājs
AR	تاريخ الفحص	التعليقات	تاريخ الفحص التالي	الختم و التوقيع	نوع الجهاز	جهاز ايقاف سقوط تلقائي مع آلية الرجوع التلقائي
TR	Kontrol tarihi	Yorumlar	Bir sonraki kontrol tarihi	Kaşe ve imza	Donanım tipi	Geri toplanabilir tip düşme önleyici
UA	Дата перевірки	Коментарі	Дата наступної перевірки	Печатка і підпис	Тип обладнання	Висувний стопорний механізм

EN	The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. To be exclusively used as described in the product user instructions.
FR	La fiche d'identification doit être remplie avant la première utilisation du produit, puis mise à jour et conservée par l'utilisateur. Toutes utilisations autres que celles décrites dans la notice sont à exclure.
DE	Die Identifizierungskarte muss vor dem ersten Einsatz des Produkts vom Benutzer ausgefüllt und anschließend aktualisiert und aufbewahrt werden. Alle anderen Verwendungen, die nicht in dieser Mitteilung genannt sind, müssen ausgeschlossen werden.
ES	Antes de usar por primera vez el producto debe rellenarse la ficha de identificación, después el usuario la actualizará y conservará. No dar otros usos distintos a los descritos en las instrucciones.
IT	La scheda di registrazione deve essere compilata precedentemente al primo utilizzo del prodotto, quindi aggiornata e conservata a cura dell'utilizzatore. Sono esclusi tutti gli usi diversi da quelli descritti nelle istruzioni d'uso.
PT	A ficha de identificação deve ser preenchida antes da primeira utilização do produto, sendo posteriormente atualizado e conservado pelo utilizador. Qualquer outro tipo de utilização diferente do descrito na ficha informativa está interdito.
NL	Dit formulier moet worden ingevuld voordat het materiaal voor de eerste keer wordt gebruikt en daarna worden bijgehouden en bewaard door de gebruiker. Gebruik het materiaal uitsluitend voor de doeleinden die in de handleiding zijn beschreven.
EL	Η κάρτα εγγραφής πρέπει να συμπληρωθεί από το χρήστη πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, ενημερώνεται ύστερα σε τακτική βάση και φυλάσσεται. Να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται στις οδηγίες του προϊόντος για το χρήστη.
PL	Karta identyfikacyjna powinna zostać wypełniona przed pierwszym użyciem produktu, następnie powinna być aktualizowana i przechowywana przez użytkownika. Używanie produktu niezgodnie z instrukcją jest zabronione.
ZH	产品首次使用前需完整填写此记录卡，及时对此更新并由使用者来进行妥善保管。本公司对使用者执行说明书规定以外的任何违规行为所造成的伤害概不负责。
CS	Identifikační karta musí být vyplněna před prvním použitím výrobku, pravidelně aktualizována a uložena uživatelem. Veškerá jiná použití zařízení než ta, která jsou popsána v uživatelské příručce, jsou zakázána.
RO	Cartea de identificare trebuie să fie completată de utilizator înaintea primei utilizări a produsului, apoi actualizată în mod regulat și păstrată cu grijă. Este exclusă utilizarea în orice alt scop decât cele prevăzute în instrucțiunile de utilizare a produsului.
HU	A használatnak ki kell töltenie az azonosítókártyát a termék első használatba vétele előtt, majd rendszeresen frissítenie kell és meg kell őriznie. Az útmutatóban foglaltakon kívüli minden használat tilos.
HR	Prije prve uporabe proizvoda, korisnik treba ispuniti identifikacijsku karticu, zatim je redovito ažurirati i čuvati. Opremu obavezno koristiti prema uputama za uporabu.
SV	Identifikationsbladet ska fyllas i innan produkten används för första gången och ska sedan uppdateras och förvaras av användaren. Ska endast användas enligt beskrivningen i produktdatabladet.
DA	Identifikationskortet skal være udfyldt før første ibrugtagning af produktet og derefter opdateres og opbevares af brugeren. Må kun anvendes som beskrevet i brugervejledningen.
NO	Informasjonskortet skal fylles ut av brukeren før produktet tas i bruk, og deretter oppdateres regelmessig og tatt vare på. Skal utelukkende brukes som beskrevet i veiledningen.
FI	Käyttäjän on säilytettävä lomake ja päivitettävä tiedot säännöllisesti. Varuste on tarkoitettu ainoastaan ohjeessa kuvattuun käyttöön.
SK	Pred prvým použitím je potrebné vypísať kontrolný záznam, pravidelne ho aktualizovať a uschovať. Smie sa používať iba na účely uvedené v návode na používanie výrobku.
ET	Kasutaja peab andmekaardi täitma enne toote esimest kasutuskorda, seda seejärel ajakohastama ja alles hoidma. Kasutamise muul otstarbel peale käesoleval teabelehel kirjeldatute on keelatud.
SL	Evidenčno kartico mora izpolniti uporabnik preden se proizvod prvič uporabi, potem se redno posodablja in hrani. Proizvod se izključno uporablja, kot je opisano v navodilih uporabniku izdelka.
RU	Пользователь должен заполнить учетную карточку перед первым использованием изделия, а затем хранить ее и регулярно обновлять данные. Изделие должно строго использоваться в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
LT	Prieš naudojant gaminį pirmą kartą, būtina užpildyti identifikacijos lapą, paskui reguliariai atnaujinti ir saugoti. Naudoti tik gaminio naudojimo instrukcijoje nurodytai paskirčiai.
LV	Lietotājam jāaizpilda ierakstu karte pirms pirmās izstrādājuma lietošanas reizes, pēc tam tā regulāri jāatjaunina un jāuztur. Lietot tikai tā, kā aprakstīts izstrādājuma lietošanas instrukcijā.
AR	يجب على المستخدم اكمال بطاقة التسجيل قبل استخدام المنتج لأول مرة، بعدها يجب تحديثها بشكل دوري و حفظها، و يجب أن يستخدم المنتج فقط كما هو موضح في تعليمات الاستخدام.
TR	Kimlik fişinin ürünün ilk kullanımından önce kullanıcı tarafından doldurulması, daha sonra güncellenmesi ve muhafaza edilmesi gerekmektedir. Ürün, kılavuz içinde belirtilen kullanımlar dışında kullanılmamalıdır.
UA	Ідентифікаційна картка повинна бути заповнена до першого використання продукції, потім її необхідно поновлювати, вона повинна зберігатися користувачем. Будь-яке використання крім зазначеного в інструкції виключене.



## REFERENCE ①

.....  
.....

<b>TYPE OF EQUIPMENT ⑫</b>	<b>EN353-2 ⑬</b>
The record card must be completed by the user before the product is first used, then regularly updated and kept. ⑭	<b>RETRACTABLE TYPE</b>
To be exclusively used as described in the product data sheet.	<b>FALL ARRESTER</b>

<b>COMPANY</b>	<b>②</b>	
<b>USER NAME</b>	<b>③</b>	
<b>BATCH / SERIAL N°</b>	<b>④</b>	

<b>DATE OF PRODUCTION</b>	<b>⑤</b>			/			/			/		
<b>DATE OF 1st USE</b>	<b>⑥</b>			/			/			/		
<b>DATE OF PURCHASE</b>	<b>⑦</b>			/			/			/		

### Checking of the product

The product has to be checked at least once a year by qualified personnel (e.g. manufacturer).  
Filled in following equipment record shall be kept with these instructions:

	<b>⑧ Date of inspection</b>	<b>⑨ Report / Comments</b>	<b>⑩ Date of next inspection</b>	<b>⑪ Stamp &amp; Signature</b>
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				